

第九届中美诗歌诗学学术研讨会

The 9th Convention on Chinese/American Poetry and Poetics

中国武汉 / 2023 年 10 月 20-22 日

Wuhan, China

October 20-22, 2023

主办单位: *Hosted by*

华中师范大学外国语学院
School of Foreign Languages,
Central China Normal University

协办单位: *Co-sponsored by*

华中师范大学
《外国文学研究》杂志
《外国语文研究》杂志
华中师范大学英语文学研究中心
Central China Normal University
Foreign Literature Studies
Foreign Language and Literature Review
Center for English Literatures,
Central China Normal University

目录 / Contents

会议议程/Agenda	1
大会议程/Plenary Session.....	2
分组研讨/Program for Panel Sessions.....	6
会议论文摘要/Abstracts	13
参会学者信息表/List of the Participants	47
华中师范大学外国语学院简介.....	53

会议议程/Agenda

会议报到/Registration

2023 年 10 月 20 日/October 20, 2023

时间/Time: 13:00-21:00

地点: 雄楚国际大酒店一楼大厅

Place: Lobby, Xiongchu International Hotel,
335 Xiongchu Boulevard, Hongshan, Wuhan

酒店电话/Phone: 027-87388888

第一天, 10 月 21 日/Day One, October 21

08:20—08:50 开幕式/Opening Ceremony

雄楚国际大酒店二楼宴会厅

Conference Hall, Second Floor, Xiongchu International Hotel

主持人 Moderator	罗良功 Luo Lianggong	华中师范大学外国语学院院长、教授 Dean and Professor, School of Foreign Languages, Central China Normal University
发言人 Speakers	任友洲 Ren Youzhou	华中师范大学副校长、教授 Vice President and Professor, Central China Normal University
	玛乔瑞·帕洛夫 Marjorie Perloff	美国斯坦福大学教授、美国艺术与科学院院士 Professor of Stanford University, USA; Fellow of American Academy of Arts and Sciences
	查尔斯·伯恩斯坦 Charles Bernstein	美国艺术与科学院院士、宾夕法尼亚大学教授 Professor of University of Pennsylvania, USA; Fellow of American Academy of Arts and Sciences
	聂珍钊 Nie Zhenzhao	广东外语外贸大学云山工作室首席专家、欧洲科学院外籍院士 Chair Professor of Guangdong University of Foreign Studies; Fellow of Academia Europaea

08:50—09:00 集体合影/Group Photo

09:00—12:00 全体会议 1-2 / Plenary Sessions I-II

雄楚国际大酒店二楼宴会厅

Conference Hall, Second Floor, Xiongchu International Hotel

大会主题发言 1/Plenary Session I

主持人：王 欣（上海外国语大学教授）

Moderator: Wan Xin, Professor, Shanghai International Studies University

评议人：罗良功（华中师范大学教授）

Discussant: Luo Liangong, Professor, Central China Normal University

09:00-10:00	<p>玛乔瑞·帕洛夫 Marjorie Perloff 美国斯坦福大学教授、美国艺术与科学院院士 Professor of Stanford University, USA; Fellow of American Academy of Arts and Sciences</p> <p>查尔斯·伯恩斯坦 Charles Bernstein 美国艺术与科学院院士、宾夕法尼亚大学教授 Professor of University of Pennsylvania, USA; Fellow of American Academy of Arts and Sciences</p>	Infrathin: An Experiment in Micropoetics: Introduction and Commentary
10:00-10:10	互动环节/Questions and Discussions	
10:10-10:40	茶歇/Tea Break	
<h2 style="text-align: center;">大会主题发言 2 / Plenary Session II</h2> <p style="text-align: center;">主持人：黄宗英（北京联合大学教授）</p> <p style="text-align: center;">Moderator: Huang Zongying, Professor, Beijing Union University</p> <p style="text-align: center;">评议人：罗益民（西南大学教授）</p> <p style="text-align: center;">Discussant: Luo Yimin, Professor, Southwest University</p>		
10:40-11:00	<p>顾明栋 Ming Dong Gu 美国达拉斯德州大学教授 Professor, University of Texas at Dallas, USA</p>	刘勰与福柯论文字与人文——文学的技术化和技术的文学化 Liu Xie and Foucault on Writing and Humanities: Technologization of Literature and Literaturization of Technology
11:00-11:20	<p>钱兆明 Qian Zhaoming 美国新奥尔良大学/北京外国语大学教授 Professor, University of New Orleans/Beijing Foreign Studies University</p>	蒲龄恩与车前子合作创新杜尚理念的诗歌实验
11:20-11:40	<p>王 欣 Wan Xin 上海外国语大学教授 Professor, Shanghai International Studies University</p>	理解“前浪漫主义” Understanding “Pre-Romanticism”
11:40-11:50	互动环节/Questions and Discussions	

12:10—13:30 午餐/Lunch

桂苑宾馆中餐厅

(Chinese Restaurant, Guiyuan Hotel)

14:00-16:10 分会场论坛/Panel Sessions

华中师范大学外国语学院 (3号教学楼)

School of Foreign Languages, Central China Normal University

小组 Group	主题 Theme	主持人 Moderator	地点 Venue
第1组	硕士研究生论坛 (1) Master's Students Forum (1)	王欣、罗良功	Room 3402 (Floor 4, South Tower)
第2组	硕士研究生论坛 (2) Master's Students Forum (2)	熊辉、黄宗英	Room 3406 (Floor 4, South Tower)
第3组	中美诗歌翻译、交流与融合 Translation, communication, and fusion between Chinese and American Poetry	王丽丽、谭小翠	Room 3407 (Floor 4, South Tower)
第4组	诗学与批评 Poetics and Criticism	黄永健、熊毅	Room 3317 (Floor 3, South Tower)
第5组	美国诗歌研究 American Poetry Studies	史丽玲、姜艳	Room 3318 (Floor 3, South Tower)
第6组	新时代中国的外国诗歌研究新发展 New Chinese Scholarship on Foreign Poetry	段波、张亚婷	Room 3320 (Floor 3, South Tower)

16:10-16:30 茶歇 / Tea Break

16:30-17:40 大会发言 (3) / Plenary Session III

华中师范大学外国语学院(3号教学楼) 3504 会议厅

Meeting Room 3504, School of Foreign Languages, Central China Normal University

	主持人: 谭小翠 (齐鲁工业大学教授) Moderator: Tan Xiaocui, Professor, Qilu University of Technology 评议人: 谭琼林 (上海财经大学教授) Discussant: Tan Qionglin, Professor, Shanghai University of Finance and Economics	
16:30-16:50	Steven Tracy Distinguished Professor, University of Massachusetts, USA	Poetics of the Blues: An Introduction
16:50-17:10	John Yau Professor, Rutgers University, USA	The Exchange Between Chinese and American Poetry
17:10-17:30	黄宗英 Huang Zongying 北京联合大学教授 Professor, Beijing Union University	Understanding and Appreciation: Reading Poetry as a Course for General Education at BUU
17:30-17:40	互动环节 / Question and Answer	

18:00-19:30 欢迎宴会/Welcoming Banquet

桂苑宾馆中餐厅

(Chinese Restaurant, Guiyuan Hotel)

第二天, 10月22日/Day Two, October 22

雄楚国际大酒店二楼宴会厅

Conference Hall, Second Floor, Xiongchu International Hotel

08:20-12:00 大会主题发言 4-5 / Plenary Sessions IV-V

大会主题发言 4 / Plenary Session IV		
主持人: 段波 (浙大城市学院教授) Moderator: Duan Bo, Professor, Hangzhou City University		
评议人: 黄晓燕 (湖南大学教授) Discussant: Huang Xiaoyan, Professor, Hunan University		
08:20-08:40	Lauri Scheyer Xiaoxiang Scholars Distinguished Professor, Hunan Normal University Professor Emeritus of English, California State University, Los Angeles	African American Women Poets In/And the Archive
08:40-09:00	罗益民 Luo Yimin 西南大学教授 Professor, Southwest University	诗歌作为形式的拓扑: 从声音、视觉、语言到文体 Poetry as the Topology of Form: From Sound, Visual, Language to Style and Genre
09:00-09:20	熊辉 Xiong Hui 四川大学教授 Professor, Sichuan University	外国诗歌形式误译的几种类型及成因
09:20-09:40	罗良功 Luo Lianggong 华中师范大学教授 Professor, Central China Normal University	诗歌多维文本理论与批评实践 Multi-dimensional Poetic Text: A Theory and Its Critical Practice
09:40-09:50	互动环节/Questions and Discussions	

09:50-10:20 茶歇 / Tea Break

大会主题发言 5 / Plenary Session V		
主持人：王丽丽（哈尔滨工程大学教授） Moderator: Wang Lili, Professor, Harbin Engineering University 评议人：史丽玲（云南师范大学教授） Discussant: Shi Liling, Professor, Yunnan Normal University		
10:20-10:40	黎志敏 Li Zhimin 广州大学教授 Professor, Guangzhou University	西方诗学关照下中国现代诗歌问题的研究与反思 Research and Reflection on Issues of Modern Chinese Poetry in Light of Western Poetics
10:40-11:00	谭琼林 Tan Qionglin 上海财经大学教授 Professor, Shanghai University of Finance and Economics	声音、诗歌与声音诗学：美国旧金山诗歌文艺复兴之反思 Sound/Voice, Poetry and Sound Poetics: Perspectives on San Francisco Poetry Renaissance
11:00-11:20	黄晓燕 Huang Xiaoyan 湖南大学教授 Professor, Hunan University	倾听与史蒂文斯诗歌的“非理性诗学” Listening and Irrational Poetics in Stevens' Poetry
11:20-11:40	曾巍 Zeng Wei 华中师范大学教授 Professor, Central China Normal University	作品结构与诗人艺能——从《鸟巢》“元诗”析解看格丽克“编织诗学” Structure of a Work and Artistic Creativity of a Poet: The Weaving Poetics of Glück from a Metapoetic Analysis of “Nest”
11:40-11:50	互动环节/Questions and Discussions	

11:40-12:00 闭幕式/Closing Ceremony

主持人 Moderator	黎志敏 Li Zhimin 广州大学教授、中国英语诗歌研究会秘书长/Professor of Guangzhou University
发言人 Speakers	罗良功 华中师范大学教授 Luo Lianggong, Professor, Central China Normal University 闭幕词 / Closing Speech

12:20—13:30 午餐/Lunch

雄楚国际大酒店
Xiongchu International Hotel

分组研讨/Program for Panel Sessions (14:00-16:10, October 21)

第 1 组： 硕士研究生论坛 (1)/Master's Students Forum (1)

时间/Time: 14:00-16:10

地点/Place: 外国语学院 3402/ Room 3402, School of Foreign Languages

主持人/Moderator: 王 欣 Wang Xin

评议人/Discussant: 罗良功 Luo Lianggong

	发言人/ Speakers	题目/ Titles
1	肖文仪 Xiao Wenyi	沉默的声音: 路易丝·格鲁克诗歌中的诗歌主观性和女性主体性
		The Reticent speaker: Poetic Subjectivity, and Female Agency in Louise Gluck's Poems
2	吴雨辰 Wu Yuchen	论艾德里安娜·里奇诗歌中的母亲身份建构——以《生活必需品》和《梦木》为例
		"Anger and Tenderness": the Construction of Motherhood in Adrienne Rich's "Necessities of Life" and "Dreamwood"
3	周逸帆 Zhou Yifan	威廉·哈兹里特诗学批评研究综述
		A Literature Review of William Hazlitt's Poetic Criticism
4	薛皓泽 Xue Haoze	《文化定义笔记》中的文化观——重读艾略特《荒原》
		Cultural Perspective in <i>Notes Towards Definition of Culture</i> : Rereading T.S.Eliot's <i>The Waste Land</i>
5	李 想 Li Xiang	艾略特诗作戏剧化构想
		Conception of Dramatizing Poems of T. S. Eliot
6	张舒雅 Zhang Shuya	《奥登诗选: 1927-1947》中的风景描写
		Landscapes in <i>Auden's Selected Poems: 1927-1947</i>
7	官瑞格 Guan Ruige	格特鲁德·斯泰因诗歌语言中的声音美学
		The Aesthetics of Sound in Gertrude Stein's Poetic Language

8	邵蒙洁 Shao Mengjie	《日诞之地》中曲词诗歌对印第安身份建构的作用
		The Role of Poetry of Chants for Native American Identity Construction in House Made of Dawn
9	刘欣雨 Liu Xinyu	悲鸣的钢琴：“疲倦的布鲁斯”中被唤起的钢琴声
		The Moaning Piano: The Sound of Piano Evoked in “The Weary Blues”
10	熊 璨 Xiong Can	与水鸟同飞——新批评视角解读诗歌《致水鸟》
		Flying with the Waterfowl——An Analysis of To A Waterfowl from the Perspective of New Criticism
11	徐晨淏 Xu Chenhao	论威廉·卡洛斯·威廉姆斯《贫穷老妇人》中的反意象派特征
		On the Anti Imagist Characteristics in William Carlos Williams’ “The Poor Old Woman”
12	薛婷历 Xue Tingli	诗歌与现实：威廉·卡洛斯·威廉姆斯的共同体书写
		Poetry and Reality: W. C. Williams’ Community in Poetry

第 2 组： 硕士研究生论坛 (2)/Master's Students Forum (2)

时间/Time: 14:00-16:10

地点/Place: 外国语学院 3406/ Room 3406, School of Foreign Languages

主持人/Moderator: 熊辉 **Xin Hui**

评议人/Discussant: 黄宗英 **Huang Zongying**

	发言人/ Speakers	题目/ Titles
1	刘双怡 Liu Shuangyi	家族、历史和国家---希尼《挖掘》中的“记忆之场”
		Family, History and Nation—“Field of Memory” in Heaney’s Digging
2	黄怡芝 Huang Yizhi	王鸥行《夜空穿透伤》中的创伤书写
		The Trauma Writing in Ocean Vuong’s Poetry: <i>Night with Exit Wounds</i>

3	赵佳新 Zhao Jiixin	福柯身体理论视域下余秀华诗歌解读
		Interpretation of Yu Xiuhua's Poetry from the perspective of Foucault's Body Theory
4	孙澳敏 Sun Aomin	一棵稗子提心吊胆的春天——论余秀华诗歌的疼痛书写
		A Spring with Barnyard Grass in Fear— On the Painful Writing of Yu Xiuhua's Poems
5	张静仪 Zhang Jingyi	萧红诗歌创作中的互文及诗学拓展研究
		Intertextuality in Xiao Hong's Poetic Creation and Extension
6	吉克萨布 Jike Sabu	《勒俄特依》：文学伦理学视角下少数民族史诗中的伦理观念与文化遗产
		<i>L'eotyi</i> : An Ethical Exploration of Cross-Cultural Poetry and Cultural Heritage in Minority Ethnic Epics
7	陶静 Tao Jing	罗伯特·勃莱《雪野宁静》中的中国文化影响及其形成原因
		The Influence of Chinese Culture on Robert Bly's <i>Silence in the Snowy Fields</i> and its Forming Reasons
8	李文静 Li Wenjing	对比分析《拉米亚》与《白蛇传》中“蛇女”爱情观的差异
		Comparative Analysis of Love View from Snake Image in <i>Lamia</i> and <i>The Legend of the White Snake</i>
9	闫冰蕊 Yan Bingrui	动画电影《长安三万里》字幕英译的影响因素分析
		An Analysis of the Influencing Factors in the C-E Subtitle Translation of the Animated Film <i>Chang'an</i>
10	徐学勤 Xu Xueqin	消音的自白独角戏：试论西尔维娅·普拉斯《艾丽尔：修复版》的表演性
		Muted Monologue of the Confessionalist: An Exploration of Performativity in Sylvia Plath's <i>Ariel: The Restored Edition</i>
11	颜娅娜 Yan Yana	《穆拉提克奏鸣曲》：黑人世界史的跨媒介传播
		Cross Media Communication of Black World History in <i>Sonata Mulattica</i>

第3组：中美诗歌翻译、交流与融合

Translation, communication, and fusion between Chinese and American Poetry

时间/Time: 14:00-16:10

地点/Place: 外国语学院 3407/ Room 3407, School of Foreign Languages

主持人/Moderator: 王丽丽 Wang Lili

评议人/Discussant: 谭小翠 Tan Xiaocui

	发言人/ Speakers	题目/ Titles
1	王丽丽 Wang Lili 郭思文 Guo Siwen	音以韵美：“音美”视域下《诗经》英译的美学观照——以《关雎》的三个英译本比较为例
		Sound Beauty in Prosody: An Aesthetic View on Chinese-English Translation of The Book of Songs from the Perspective of Beauty in Sound—A Comparative Study of Three Kwan Ts'eu Translations
2	谭小翠 Tan Xiaocui	庞德译诗中诗意的重生——以《登金陵凤凰台》的翻译为例
		Poetic Reproduction in Ezra Pound's Translation of Chinese Poetry: A Case Study of the Translation of "The City of Choan"
3	单旭珠 Shan Xuzhu	韩素音传记文学插译诗词研读
		A Study of Translated Poems in Han Suyin's Biographies
4	李昕 Li Xin	卞之琳《英国诗选》的翻译
		On Bian Zhilin's Translation of <i>A Chinese Selection of English Poetry</i>
5	陈丽霞 Chen Lixia	艾米丽·狄金森诗歌译介研究——以江枫译本为例
		On the Translation of Emily Dickinson's Poetry -- A Case Study of Jiang Feng's Version
6	梁鑫鑫 Liang Xinxin	自我与他者——苏源熙对中国前现代时期流放诗人的书写凝视
		Self and Other: Haun Saussy's gaze at the Exiled Poets' writing of the premodern period in China
7	陈茗 Chen Ming	重要的过渡性诗选——评《走出暴风雨：中国新诗》
		An Important Transitional Anthology: Review of <i>Out of the Howling Storm: The New Chinese Poetry</i>
8	甘婷 Gan Ting	查尔斯·赖特诗歌的“中国意象”接受研究
		A Study on the Acceptance of "Chinese imagery" in Charles Wright's Poems
9	张琴 Zhang Qin	融合性审美——论陈美玲的诗集《自我与民族肖像》
		Fusionist Aesthetics — on Marilyn Chin's <i>A Portrait of the Self as Nation</i>

第4组：诗学与批评 / Poetics and Criticism

时间/Time: 14:00-16:10

地点/Place: 外国语学院 3317/ Room 3317, School of Foreign Languages

主持人/Moderator: 黄永健 **Huang Youngjian**

评议人/Discussant: 熊毅 **Xiong Yi**

	发言人/ Speakers	题目/ Titles
1	黄永健 Huang Youngjian	汉诗及其力的结构
		Chinese Poem and its Energetic Structure
2	舒凌鸿 Shu Linghong	三种叙事时间在抒情诗中的呈现与感知——以莎士比亚十四行诗的时间叙事为例
		The Presentation and Perception of Three Narrative Times in Lyric Poetry ——Taking the Time Narration of Shakespeare's Sonnets as an Example
3	柳士军 Liu Shijun	朗费罗诗歌中的博物馆叙事内涵研究
		A study of the connotations of museum narratives in Longfellow's poetry
4	冯溢 Feng Yi	“艺格敷词三角”——论查尔斯·伯恩斯坦作品中的诗歌、绘画与读者
		“The Ekphrastic Triangle”: Poetry, Painting, and Reader in Charles Bernstein's Works
5	石婕 Shi Jie	声音的“智力游戏”——格特鲁德·斯泰因肖像诗歌中的语言诗学
		“Intellectual Recreation” of Sound: Language Poetics in Gertrude Stein's Portrait Poems
6	杨兴帮 Yang Xingbang	Anachronism in <i>Death of a Naturalist</i>
7	盛钰 Sheng Yu	物质生态批评视域下的加里·斯奈德新自然书写
		Gary Snyder's New Nature Writing from the Perspective of Material Ecology Criticism
8	李晓梅 Li Xiaomei	想象共同体：论露易丝·格吕克诗歌中的生态书写
		Imaginary Community: The Ecological Community Writing in Louise Glück's Poetry
9	熊毅 Xiong Yi	保罗·马尔登诗歌中的“微物”哲思
		The Philosophical Reflections on Small Things in Paul Muldoon's Poetry
10	宋来根 Song Laigen	威廉·卡洛斯·威廉斯的诗学和动物想象
		William Carlos Williams's Poetics and Animal Imagination

第5组：美国诗歌研究/American Poetry Studies

时间/Time: 14:00-16:10

地点/Place: 外国语学院 3318/ Room 3318, School of Foreign Languages

主持人/Moderator: 姜艳 Jiang Yan

评议人/Discussant: 史丽玲 Shi Liling

	发言人/ Speakers	题目/ Titles
1	姜艳 Jiang Yan	罗伯特·海登诗歌中声音的文本化和阶级融合 Textualization of Sound and Class Integration in Robert Hayden's Poetry
2	史丽玲 Shi Liling	从政治神学到世俗理性的转换：“沃普兰德”布道三部曲与黑人权力运动的民族主义问题 The Shift from Political Theology to Secular Rationalism: Warpland Trilogy and the Issue of Nationalism in Black Power Movement
3	黄涛 Huang Tao	克劳迪娅·兰金《公民：美国抒情诗》中的微暴力与视觉叙事 Microaggressions and Visual Narrative in Claudia Rankine's <i>Citizen: An American Lyric</i>
4	陈虹波 Chen Hongbo	论杰瑞科·布朗诗集《传统》中的种族暴力常态化与诗性反叛 On the Normalization of Racial Violence and Poetic Rebellion in Jericho Brown's <i>The Tradition</i>
5	邓琴 Deng Qin	凯文·杨《布朗/棕色》中的精神自传书写 Spiritual Autobiography Writing in Kevin Young's <i>Brown</i>
6	王薇 Wang Wei 王梓钰 Wang Ziyu	哈丽雅特·穆伦诗歌的理性特质 Rationality in Harryette Mullen's Poetry
7	张琼 Zhang Qiong	论娜塔莎·特里瑟薇《本土护卫》的美国内战书写 On the Civil War Writing in Natasha Trethewey's "Native Guard"
8	朱方芳 Zhu Fangfang	黑人女性诗歌对“黑人权利”的回应：黑人艺术运动中的非裔美国女诗人 A Black Female Poetic Response to "Black Power": Black Female Poets in the Black Arts Movement
9	汪玲 Wang Ling	聆听众声喧哗的自然：艾米莉·狄金森诗歌的鸟鸣声景 Listening to the Hustle and Bustle of Nature: The Birdsong Soundscape in Emily Dickinson's Poems
10	吴佳琪 Wu Jiaqi	艾米莉·狄金森：“我栖居于可能性”——德勒兹的“小众文学”视域下的“我掂量-当我彻底清点-”一诗 "I Dwell in Possibility"—An Interpretation of Emily Dickinson's "I Reckon-When I count at all" from the Perspective of Deleuze's Theory of Minor Literature
11	袁永丹 Yuan Yongdan	旅行、死亡与宗教：《麋鹿》中的记忆空间研究 Travel, Death, and Religion: A Study of Memory Space in "The Moose"

第6组：新时代中国的外国诗歌研究新发展

New Chinese Scholarship on Foreign Poetry

时间/Time: 14:00-16:10

地点/Place: 外国语学院 3320/ Room 3320, School of Foreign Languages

主持人/Moderator: 段波 **Duan Bo**

评议人/Discussant: 张亚婷 **Zhang Yating**

	发言人/ Speakers	题目/ Titles
1	张亚婷 Zhang Yating	骑士屠龙：中世纪英国诗歌中的晕厥和气味景观
		The Knights Slaying Dragon: Swooning and Smellscape in Medieval English Poems
2	段波 Duan Bo	“我必须再次出海”：当代英国诗歌中的海权迷思
		“I Must Go down to the Sea Again”: the Myth of Sea Power in Contemporary British Poems
3	李盛茂 Li Shengmao	哈特·克莱恩“卡蒂萨克号”中的帝国意识
		Imperial Consciousness in Hart Crane's Cutty Sark
4	张甜 Zhang Tian	哀歌唱挽：二战犹太大屠杀文学中犹太解经释经的悲叹传统
		Lament as Elegy: Lamentations of Jewish Commentaries in Holocaust Literature
5	刘旒媛 Liu Niyuan	特蕾西·史密斯《火星生活》的“暗物质”书写策略
		“Dark Matter”: An Analysis of Tracy Smith's Writing Strategy in <i>Life on Mars</i>
6	李峥 Li Zheng	隐匿缪斯：论“垮掉派女性”的诗歌
		Hidden Muse: On the Poetry of Female Beatniks
7	吴兆凤 Wu Zhaofeng	与上帝争论——美国内战与狄金森诗歌中对上帝形象的描绘
		Arguing with God—the American Civil War and the Dynamic Portrayal of God in Emily Dickinson's Poetry
8	张帆 Zhang Fan	诗的“破格”：科勒卡·普图玛《集体失忆》中的诗歌表演与去殖民“脱钩”
		Poetic License: Poetry Performance and Decolonized “Delinking” in Koleka Putuma's Collective Amnesia
9	倪小山 Ni Xiaoshan	论露易丝·格吕克诗歌中的抒情自我
		On the Lyrical Self of Louise Glück's Poetry
10	朱丽田 Zhu Litian	西尔维亚·普拉斯诗歌中的先锋艺术特质
		The Avant-Garde Art Qualities in Sylvia Plath's Poetry

会议论文摘要 / Abstracts

Infrathin: An Experiment in Micropoetics:

Introduction and Commentary

Marjorie Perloff, Stanford University

and

Charles Bernstein, University of Pennsylvania

The “infrathin” was Marcel Duchamp’s playful name for the most minute shade of difference: that between the report of a gunshot and the appearance of the bullet hole, or between two objects in a series made from the same mold. “Eat” is not the same thing as “ate.” The poetic, Marjorie Perloff suggests, can best be understood as the language of infrathin. For in poetry, whether in verse or prose, words and phrases that are seemingly unrelated in ordinary discourse are realigned by means of sound, visual layout, etymology, grammar, and construction so as to “make it new.” In her revisionist “micropoetics,” Perloff draws primarily on major modernist poets from Stein and Yeats to Beckett, suggesting that the usual emphasis on what this or that poem is “about,” does not do justice to its infrathin possibilities. From Goethe’s eight-line “Wanderer’s Night Song” to Eliot’s *Four Quartets*, to the minimalist lyric of Rae Armantrout, *Infrathin* is designed to challenge our current habits of reading and to answer the central question: what is it that makes poetry *poetry*? In this speech, Professor Perloff will give an introduction to her major ideas as expressed in this book, by reconsidering the nature of the poetic, examining its visual, grammatical, and sound components, and Professor Bernstein will provide a brilliant commentary by referring to his own translation of the Goethe poem “Wanderer’s Night Song.”

Liu Xie and Foucault on Writing and Humanities:

Technologization of Literature and Literaturization of Technology

刘勰与福柯论文字与人文——文学的技术化和技术的文学化

顾明栋

Ming Dong Gu, University of Texas at Dallas

We have definitely entered a post-traditional era of literature. Is literature dying or already dead as some eminent theorists have declared? How can we cope with the declining interest in literature and literary studies? My presentation examines how the conception of literature has evolved in history and across cultures and hopes to learn from both ancient and modern wisdom on writing and humanities across cultural traditions. It focuses on the Chinese thinker Liu Xie’s

conception of *wen* (writing/literature) and Michel Foucault's archaeology of humanities and seeks to uncover the inner logic that has driven the evolution of literature which can justify a new conception of literature. I suggest that Liu Xie's *Literary Mind and the Carving of Dragons* is the earliest conceptual effort to explore a concentric logic of all writings and humanities while Foucault's archaeology of the humanities deepens the ancient wisdom with modern insights and academic rigor. Both thinkers' ideas contain insights for an alternative conception of literature, capable of preparing us for the era of post literature.

蒲龄恩与车前子合作创新杜尚理念的诗歌实验

钱兆明

美国新奥尔良大学/北京外国语大学

一战期间法国艺术家杜尚以其《带胡须的蒙娜丽莎》等作品拉开了现代艺术革命的序幕。他的现成品艺术数十年不为人看好，本世纪却在诗歌界、美术界火了起来。本发言从杜尚观念的奥秘何在切入，聚焦剖析剑桥诗人蒲龄恩《珍珠，是》之七对车前子一首现成文字诗的转换与改造，以此为例探究何谓现成品艺术，现成品艺术诗与抄袭、翻译有何本质区别。

Understanding "Pre-Romanticism"

理解“前浪漫主义”

王欣

上海外国语大学英语学院

英国文学史中 18 世纪的“前浪漫主义”，一方面是时间意义的概念，是发生在新古典主义之后和浪漫主义之前的历史时期；另一方面，这一概念又是诗学意义上的概念，指代的是对于新古典主义创作风格的偏离，自偏离开始，就慢慢走向了一种更具区分性的文学生产，也即 18 世纪末期的浪漫主义文学。“前浪漫主义”时期的转型，既体现在文学创作的样式发生了变化，也体现在文学批评的范式与审美趣味发生了变化。这两者共同偏离的对象，是新古典主义的集大成者蒲伯。这一阶段诗学转型的重要表现，是自我主体与情感诗学，杂糅交织与悖论诗学，以及另类理性与自然诗学，具体包括从公共性到私人性的过渡，从城市到乡村的过渡，从外在到内在的过渡，诗歌体裁、诗歌主题以及诗人身份的变化等。

Poetry as the Topology of Form:

From Sound, Visual, Language to Style and Genre

诗歌作为形式的拓扑：从声音、视觉、语言到文体

罗益民

西南大学

围绕形式这个核心，诗歌产生了无穷多的变化。这种变化可以看作一种拓扑学的空间演变，这种演变包含形式与意义的同一性，形式构建对意义的规定和影响，形式作为意义的机器产生的效应，形式产生和形成的机制及拓扑学空间形变这个隐喻性的描述等内容。经典诗歌更好更有效地体现了这些属性和特色，作为康德所说的“视觉对象结构”的是它的形质，作为“时间过程结构”的是它的音质，这样是一种可能的指称，是索绪尔所称能指即形式的存在，这是诗歌的本身意义。

Poetics of the Blues: An Introduction

Steven Carl Tracy

University of Massachusetts Amherst, USA

The Exchange Between Chinese and American Poetry

John Yau

Rutgers University, USA

I will talk about the exchange between Chinese and American poetry starting with Ezra Pound. The talk will be based on a personal history, and will include mention of significant poems and anthologies published in America and China.

Understanding and Appreciation: Reading Poetry as a Course for General Education at BUU

黄宗英

北京联合大学

The purpose of this course of “Selected Readings in British and American Poetry” is to enable college students to read various kinds of English poetry with understanding and appreciation. The course is not primarily historical, though poems from the 16th into the early 20th century will be sampled. We do a lot of close reading of the texts in class with emphasis on both the poetic language and forms. Important British and American poets like William Shakespeare, John Donne, John Milton, William Wordsworth, John Keats, Robert Browning, Walt Whitman, Emily Dickinson, Robert Frost and T. S. Eliot will be focused in class. Such poetic forms as lyric, epic, and dramatic poetry will be discussed, while poetic elements like rhythm and meter, imagery, figures of speech, stanzaic forms will be carefully explained and explored in class. Students are required to finish weekly assignments on line before coming to class, and are

encouraged to read as many reference works as possible during the semester, though our selected readings are the most important texts for close reading in class. This presentation will be an introduction to my teaching of reading poetry at Beijing Union University as a course to meet the demand of general education and my recent work on *An Anthology of British and American Poetry Annotated in English* (Commercial Press, upcoming).

African American Women Poets In/And the Archive

Lauri Scheyer

Hunan Normal University

California State University, Los Angeles

While women poets and Black poets have been marginalized in the British and American literary canons, African American women have been especially ill-treated, as noted by literary critic and sociologist Calvin C. Hernton, among others. The archives of African American women poets have not been preserved with the consistency and quality of care of their male counterparts. Their writing has often been lost and neglected and met with misrecognition and obstacles relating to categorization and canonicity. This speech will present examples of overlooked and misunderstood African American women poets. By understanding the conceptual and pragmatic processes that have led to their omission from the canon, we open doors to new areas of fruitful research topics that will lead to better representation of the breadth and depth of American literature and culture.

Several Types of Mistranslation of Foreign Poetry Forms and Its

Values

外国诗歌形式误译的几种类型及成因

熊辉

四川大学外国语学院

“误译” (mistranslation) 是翻译研究中的关键词, 尽管学界对之探讨颇为深广且成果丰硕, 但仍存亟待补足和改进的地方。仅就诗歌翻译而言, 由于诗歌是一种非常讲究形式艺术的文体, 这就决定了它的误译不仅仅指涉语言、意义和文化, 还应该包括文体形式。事实上, 外国诗歌形式的误译现象不仅是普遍的、必然的, 而且具有合理性和建构性价值。外国诗歌形式的误译主要有三种类型: 将有格律形式的外国诗歌翻译成散文诗或散文形式、将外国格律诗翻译成自由诗、以及用中国诗歌的格律要素去对应翻译外国格律诗等。外国诗歌在翻译过程之所以会出现形式的误译, 除诗歌文体和翻译活动自身的局限、文化和时代语境差异外, 译入语国的传统文化、诗歌文体观念和审美观念等因素也会引起外国诗歌形式的误译。从跨文化交流与民族诗歌发展的角度来看, 诗歌形式的误译具有积极的意义, 可以丰富民族诗歌的艺术形式和表现方式。

**Multi-dimensional Poetic Text:
A Theory and Its Critical Practice**

诗歌多维文本理论与批评实践

罗良功
华中师范大学外国语学院

“诗歌多维文本理论”认为，诗歌不仅仅是语言的艺术，诗歌文本是由语言、声音、视觉三个次文本构成的文本。这一理论在强调考察诗歌文本内部结构及其意义建构机制的同时，也强调对诗歌文本与文本之外的社会文化以及大千世界之间的关系进行考察。因而，诗歌多维文本理论在一定程度上与欧美文化批评、新批评形成了双重对话。这一理论借鉴了西方学术界关于文学文本的相关理论和文本批评理论，特别是美国诗歌理论家玛乔瑞·帕洛夫（Marjorie Perloff）教授的“辨微阅读”理论。本文结合中国新时代的诗歌批评实践对理论进行了阐释。

**Research and Reflection on Issues of Modern Chinese Poetry in
Light of Western Poetics**

西方诗学关照下中国现代诗歌问题的研究与反思

黎志敏
广州大学

结合西方诗学研究视角以及相关理论，回顾个人对中国现代诗歌问题的关怀与研究经历，反思中国现代诗歌的起源，理论构造以及诗歌品性。同时，以中西方诗歌创作实践为背景，结合理论与实践，以中国现代社会发展为旨归，讨论中国现代诗歌的品味、问题以及发展方向。

**Sound/Voice, Poetry and Sound Poetics: Perspectives on San
Francisco Poetry Renaissance**

声音、诗歌与声音诗学：美国旧金山诗歌文艺复兴之忖思

谭琼琳
上海财经大学

1955年10月13日美国旧金山第六画廊诗歌朗诵会拉开了旧金山诗歌文艺复兴的序幕，标志着诗歌吟唱传统的回归，让诗歌更接近大众，甚至用诗歌进行表演。这一现象使得更多的诗人青睐声音诗的创作，认为诗歌是声音的艺术，而批评家则涉足声音诗评论，尝试探索声音、诗歌和诗学之间的关联。本文以旧金山诗歌文艺复兴为背景，选取一些颇负盛名的美国现当代诗人的声音诗作及诗学观作为文本分析，尝试从认知、美学、宗教、文化和伦理等诸多层面反思美国旧金山文艺复兴时期声音诗所呈现的独特审美特征及其声音诗学构建的可行性。

Listening and Irrational Poetics in Stevens' Poetry

倾听与史蒂文斯诗歌的“非理性诗学”

黄晓燕

湖南大学

美国现代派诗人华莱士·史蒂文斯注重诗歌中文字的声音，倡导文字声音的非理性特征。国外诗评家们从哲学、美学、语言学、生态学、女性主义、解构主义等不同视角对其诗歌进行解读，成果颇丰。除罗苏（Anca Rosu）等少数几位史蒂文斯研究学者，鲜少有人从诗歌声音的角度对其诗作进行解读。国内学者探索其诗歌中文字声音非理性特征的研究成果至今尚未见到。史蒂文斯拥有独特的倾听能力，对自然及人类各种极其轻微的声音特别敏感。诗人将声音感知自觉融入诗作中，让文字的声音参与诗歌意义的生成。源源不断的语言能量构建起史蒂文斯诗歌中文字声音的独特模式，让其诗歌给读者铺陈开一幅幅声音图景。我们仔细倾听就能“看到”现代人类社会的一幅幅“画面”。在他看来，诗歌创作首先该考虑声音的问题，阅读诗歌也应该先注重诗歌声音效果，“诗歌，首先是文字；而诗歌中的文字，首先是声音”。论文挖掘史蒂文斯如何与声音结缘，分析诗人如何在创作中倾听世界，辨析其诗歌文字声音带给读者的听觉感受，解读诗人如何引领读者在倾听中捕捉诗歌蕴含的深刻含义，进而感受自然、人类的各种活动，感知自然与人、人与世界相互依存的紧密关系，剖析史蒂文斯诗歌中文字声音的非理性表征，阐释诗人独特的非理性诗学。

Structure of a Work and Artistic Creativity of a Poet: The Weaving

Poetics of Glück from a Metapoetic Analysis of “Nest”

作品结构与诗人艺能——

从《鸟巢》“元诗”析解看格丽克“编织诗学”

曾巍

华中师范大学

格丽克的《鸟巢》可以析解为一首通过言说“客观对应物”来探讨诗歌创作问题的“元诗”。诗作描述一只鸟的筑巢过程，以比喻方式引入神话人物珀涅罗珀，进而与人类的物质和精神生产关联起来。鸟的筑巢与诗的创作，都可类比作为一种“编织”活动。诗人的创作，从过往生活中寻找经验作为质料，诗人的心智将其转化为内在经验，再运用语言符号将其编织起来并赋予其结构。为作品赋形，体现出诗人作为艺术家的创造能力，在创造作品时言说主体也创

造了全新的现实主体和全新的生活。诗歌的功用和意义，因此指向了此在的现实，指向了未来的行动。女性写作，也因此可以编织出属于她们自己的历史、现在和未来。

On the Normalization of Racial Violence and Poetic Rebellion in Jericho Brown's *The Tradition*

论杰瑞科·布朗诗集《传统》中的种族暴力常态化与诗性反叛

陈虹波
湖北大学外国语学院

美国非裔诗人杰瑞科·布朗（Jericho Brown）在其 2020 年普利策诗歌奖获奖作品《传统》（*The Tradition*）中表现了美国社会种族暴力常态化问题，并在修辞及诗歌形式维度对这一问题进行了回应。诗人布朗通过，转喻、互文等修辞手法以及诗歌形式创造对种族暴力常态化问题进行了诗性反叛，这一诗学文化实践代表了当代美国非裔诗人对非裔反叛诗学传统的继承和发展。

On the Translation of Emily Dickinson's Poetry—A Case Study of Jiang Feng's Version

Emily Dickinson 诗歌译介研究——以江枫译本为例

陈丽霞
上海立信会计金融学院外国语学院

诗，是艺术性最强的语言艺术。艾米丽·狄金森对美国文学做出了重大独创性贡献的地位已牢固确立。狄金森的诗充满了隐喻和意象，并使用大量的短划，以表达省略、跳跃、情绪的过度，或者只是为了形成韵律上的起伏跌宕。江枫先生是中国当代影响卓著的诗人、文艺理论家和翻译家，其译本是狄金森诗歌英译汉实践的典范。本文以“On This Wondrous Sea”为切入点，尝试阐释英美诗歌译匠江枫先生“形似而后神似”的翻译主张以及诗人译诗的翻译理念。

An Important Transitional Anthology: Review of *Out of the Howling Storm: The New Chinese Poetry*

重要的过渡性诗选——评《走出暴风雨：中国新诗》

陈茗
陕西师范大学文学院

《走出暴风雨：中国新诗》是一本由西方学者托尼·巴恩斯通编译的汉语新诗选，它在编选原则、批评视角、甚至价值立场等方面，都有着迥异于中国本土学者或华裔学者编译的选本。对于这样一个引起广泛讨论和关注的选本，因为未在国内公开发行人等原因，至今尚未出现专文讨论。本文根据诗选内容、译者自述和相关评论，探讨托尼·巴恩斯通诗性与政治纠缠的编选立场，以译入语为导向的译介策略，以及拓展英语诗歌创作可能性的译介意图，体现了巴恩斯通在编、选、译中国当代诗歌过程中，具有明确的指向性。厘清这些，对于我们加深文学外译本质属性的认识，启迪我们对汉语新诗译介策略的思考都具有重要意义。

Spiritual Autobiography Writing in Kevin Young's *Brown*

凯文·杨《布朗/棕色》中的精神自传书写

邓琴
华中师范大学外国语学院

美国当代著名非裔诗人凯文·杨的诗集《布朗/棕色》以自传书写的形式生动展现了诗人内部精神世界的变化。本文发现诗集在记录杨以“亲密的眼睛”对美国七十年代之后历史发展的见证时，深入探索且诗意地表达了其面对外部现实的精神变化。诗集“家庭录音”和“田野录音”两部分通过展现杨对不同文化形式崇拜的转变——由黑人体育运动转向黑人音乐文化，折射了他对身体（暴力）对抗的反思以及温和表达自我的推崇。本文认为这一精神转变正体现了诗集对美国黑人权力运动的深刻反思，即以暴制暴并不能解决黑人民族面临的种族主义压迫问题，解决种族问题的根本不在于物理力量，而在于文化力量。

“I Must Go down to the Sea Again”: the Myth of Sea Power in Contemporary British Poems

“我必须再次出海”：当代英国诗歌中的海权迷思

段波
浙大城市大学

尽管英国的海上主导权已经无可辩驳地衰落了，但镌刻在英国人骨髓里和血液里的扩张和冒险精神依旧内化在更多的现当代作品中。1920s，英国桂冠诗人梅斯菲尔德在其诗作《漂泊者》《流浪者之歌》《道路》《海之恋》等诗作中再现了1000多年前的盎格鲁·撒克逊人在古英语叙事抒情诗《航海者》《漂泊者》中所展示的漂泊四海、闯荡天涯的扩张气质，大海“狂野而清脆的呼唤”依旧在召唤着现代英国人，“海风在撩拨心弦”，催促他们去“征服”浩瀚的海洋。这场跨越时空的千年对话，既可视作盎格鲁撒克逊人的海洋遗产的现代传承，也可视为现代英国人依旧在追寻千年以来的海权梦想。

尽管距离英国海权滥觞时期的古老诗作《航海者》已经 1000 多年。时至今日，英国人对海权/海洋的迷恋始终没有消退。《航海者》的现代译本迭出，就是明证。从 1842 年至 2000 年间，已有 60 多个不同的版本、不同语种的译本推出。其中，1911 年由美国现代派诗人庞德推出的《航海者》译本，可谓跨越千年时空的海权畅想曲。自 1999 年以来，以皮科克和伯格瓦尔为代表的当代英国艺术家们仍然从《航海者》中吸取艺术灵感，并创作各种形式的作品，来唤醒英国的海权文化，试图复活英国人“逐梦海洋”的古老迷思。

“The Ekphrastic Triangle”:

Poetry, Painting, and Reader in Charles Bernstein’s Works

“艺格敷词三角”

——论查尔斯·伯恩斯坦作品中的诗歌、绘画与读者

冯溢

东北大学外国语学院

美国语言派诗人查尔斯·伯恩斯坦与多位视觉艺术家合作，创作了多首体现其回音诗学的艺格敷词。借助图像学专家 W.J.T.米歇尔关于艺格敷词的探讨，本文将以伯恩斯坦的典型艺格敷词为例，分析伯恩斯坦在创作艺格敷词时采用的语言游戏、不确定性以及历时性与共时性相融合等创作手法，探讨伯氏诗歌如何实现了艺格敷词语言的视觉再现，使诗歌跨界到绘画，展现诗歌、绘画和读者三者的动态关系。

A Study on the Acceptance of “Chinese imagery”

in Charles Wright’s Poems

查尔斯·赖特诗歌的“中国意象”接受研究

甘婷

集美大学外国语学院

查尔斯·赖特以其丰满灵动的诗歌意象在美国现代诗坛上独树一帜。赖特意象构建的自觉、对意象取材原则的理解以及意象情感结构的把握与他在象征导师埃兹拉·庞德的影响下，理解与接受中国古典诗歌意象构建方式密切相关。通过溯源赖特与“中国意象”的邂逅、分析其诗歌意象“意”与“象”的契合点、阐释其诗歌意象以象寄情和以情具象的情感结构、进而把握其诗歌文本的整体意境，可清晰地勾勒出赖特的诗歌艺术对“中国意象”的接受图景。

The Aesthetics of Sound in Gertrude Stein’s Poetic Language

格特鲁德·斯泰因诗歌语言中的声音美学

官瑞格
东北大学外国语学院

美国现代主义诗人格特鲁德·斯泰因对于诗歌语言的独特实验贯穿了其整个创作历程，她的创作思想集意义、声音和立体派空间于一体，推动了现代主义文学的发展。现代派诗人虽抛弃了诗歌传统的写作模式和文学规范，但仍有许多对于传统诗论的运用和创新。若从美学视角对以斯泰因为代表的现代主义诗歌进行探讨，用审美的基本方法去探索诗歌的意义世界，则可以感知到其与传统诗论美学观的共性之处：声音重现、审美力、以及作者与读者的情感共鸣。总体而言，格特鲁德·斯泰因的诗歌语言在保持传统诗学底层逻辑的基础上，突破了文学意义的附庸，创造出独特的音响效果，给读者前所未有的情感体验，也展现了美学现代性对社会秩序的挑战。

Microaggressions and Visual Narrative

in Claudia Rankine's *Citizen: An American Lyric*

克劳迪娅·兰金《公民：美国抒情诗》中的微暴力与视觉叙事

黄涛
华中师范大学外国语学院

兰金的诗集《公民：美国抒情诗》通过再现非裔个体的日常生活片断剖析当今美国社会中白人对于非裔的微暴力。诗人紧跟“读图时代”的潮流，赋予诗集强烈的视觉叙事性，不仅在作品中穿插了各种插画，也将视频剧本引入诗歌创作，使语言文字与图片、视频等图像文本处于相互指涉、互相关联的互文性对话中，共同阐释种族微暴力。这既增强了种族微暴力的直观性和流动性，亦提升了读者对种族微暴力的体验感和认知度。同时，对种族微暴力的视觉化书写也颇具社会政治意义，充分体现了诗人对后民权时代美国黑人运动的深刻反思。

The Trauma Writing in Ocean Vuong's Poetry:

Night with Exit Wounds

王鸥行《夜空穿透伤》中的创伤书写

黄怡芝
四川师范大学

创伤文学的相关研究已成为当今文学界的一个热门话题。美籍亚裔诗人王鸥行是现今创伤文学的代表人物之一。他继承了父母辈甚至祖辈在越南战争中留下的创伤，并且深受其带来痛苦与折磨。王鸥行通过写作表达了内心中难以言说的痛，其诗集《夜空穿透伤》则承载了那些无法言说的痛与伤，是研究族裔创伤文学的不二之选。本文选取了《夜空穿透伤》中的几首诗歌，从创作手法、诗中所写的事件、诗中的写作形式三个方面进行分析，发现王鸥

行将内心的创伤微妙地置于修辞手法、诗中所描写的事件、以及诗歌的创作形式这三个因素的背后。

Chinese Poem and its Energetic Structure

汉诗及其力的结构

黄永健
深圳大学

汉语、汉字、汉诗作为“外部事物的存在形式”，与中华民族及其它民族人民的“视知觉组织活动、情感以及视觉艺术形式之间”，有一种对应关系，一旦这几种不同领域的“力”的作用模式达到结构上的一致时，就有可能激起审美经验，这就是“异质同构”。在汉语、汉字、汉诗之间，存在着“异质同构性”，正是在这种“异质同构性”的作用下，我们才在汉语、汉字、汉诗和它们的形式中直接感受到“活力”、“生命”、“运动”、“平衡”等。在汉语自由诗发展历史上，凡是自觉或不自觉实行契合汉语和汉字美学规律的诗歌写作，其成功率较高，反之，则成功率较低。那些在一定历史时期得到热捧的现代性汉语诗歌，时过境迁，必然会成为诗学反思和超越的诗歌文本。十三行汉诗主张正能量写作，审美写作和文化写作，力避自由诗弊端，激发当代国人特别是青少年的文化自信，一旦与传统文化中的诗词文化打成一片，有效传达当代情绪感受，形成系列经典，那么十三行汉诗就可以推动社会对诗歌的美好回忆，联手其他创新诗体，共同恢复汉诗的历史地位和文学尊荣。

L'eotyi: An Ethical Exploration of Cross-Cultural Poetry and Cultural Heritage in Minority Ethnic Epics

《勒俄特依》：文学伦理学视角下少数民族史诗中的 伦理观念与文化遗产

吉克萨布
中南民族大学

《勒俄特依》是一部彝族创世史诗，以其丰富的文化内涵和跨文化价值而闻名。论文通过文学伦理学的理论框架，深入分析《勒俄特依》中的道德、伦理和文化元素，以揭示其文学作品中所包含的普遍人类价值观。本文特为关注作品中的少数民族成分，包括彝族文化的独特性，以及文本中反映的少数民族裔社群的伦理观念和文化遗产。通过文本分析和跨文化研究方法，探讨了该史诗中的伦理冲突、责任感、道德决策以及它与少数民族裔文学的联系。此外，本文研究了该史诗在文学传承、少数民族裔身份塑造和跨文化交流方面的作用，强调了它在少数民族文学景观中的重要性。通过这项研究，笔者希望为更好地理解彝族文化、少数民族裔文学和文化遗产提供了有价值的见解，同时也强调了《勒俄特依》在全球文学景观中的独特地位。

Textualization of Sound and Class Integration in Robert

Hayden's Poetry

罗伯特·海登诗歌中声音的文本化和阶级融合

姜艳

武汉理工大学

美国非裔诗人罗伯特·海登在 20 世纪 40 年代采用声音的文本化创作诗歌，运用声音对文本建构的参与对言词进行深度修饰，通过诗歌中丰富的声音元素强化意象引发的听觉联想。海登认识到种族主义和资本主义经济剥削构成了对美国黑人的双重压迫，因而积极呼吁黑人和白人联合起来反抗阶级剥削的社会现实，表达了其阶级融合的诗歌理想。

Imperial Consciousness in Hart Crane's Cutty Sark

哈特·克莱恩“卡蒂萨克号”中的帝国意识

李盛茂

四川外国语大学

“卡蒂萨克号”（Cutty Sark）是哈特·克莱恩民族史诗《桥》的第三篇章，是捕鲸船和快帆船时代的一支狂想曲。诗章叙述者“我”邂逅醉酒水手，缅怀“亚特兰蒂斯帝国”传说，追忆快帆船竞赛。然诗人意不限于利用史诗记录美国历史。开篇的“邂逅叙事”表达了诗人对美国作家麦尔维尔的敬重之情，但更重要的是呼应他的帝国意识；“亚特兰蒂斯帝国”传说则为美帝国崛起寻找历史依据；快帆船竞赛是 19 世纪英美两国围绕中国茶叶和鸦片贸易而展开的激烈竞争，体现了诗人敏锐的政治意识。该诗章不仅抚今追昔，而且是对美帝国霸权憧憬的一支狂想曲。

Comparative Analysis of Love View from Snake Image in

Lamia and The Legend of the White Snake

对比分析《拉米亚》与《白蛇传》中“蛇女”爱情观的差异

李文静

武汉理工大学

中国古代小说《白蛇传》和英国浪漫主义诗人济慈的长诗《拉米亚》是有关“蛇女”爱情故事的中西方代表作。这两个文本中“蛇女”对待爱情的共同之处显示出中西方作家不断从“蛇

女”这一原型汲取写作的灵感，进而揭示人类社会生存发展的一些规律。而对于其中的差异性，也显示出了中西方两种文化的差异，不同的审美以及心理思维，体现出中西蛇文化在文学作品中的不同表现与文化差异，揭示出西方蛇多代表魔鬼的化身，而《白蛇传》中的蛇女形象比人更善良。正是因为这两者其中的差异性，也给我们带来了研究方向和研究价值。

Conception of Dramatizing Poems of T. S. Eliot

艾略特诗作戏剧化构想

李想

哈尔滨师范大学

T. S. 艾略特作为当代英语诗歌的国王，其每一篇或系列诗作都蕴含着强大的生命力、经久不衰的魅力与非同寻常的表现力。他所创作的诗歌，不仅内部的韵律和意象的运用一改英语诗歌的传统与风尚，展现出来的戏剧性更是远超当时其他诗作所能，因此欣赏艾略特的诗决不能仅把之当作诗，还要当作剧。而随着时代的进步，诗仅仅以“诗”的方式演绎已不足以吸引当代人的眼球，诗歌“舞台化”、“戏剧化”的齿轮已然开始转动，这一趋势也为艾略特诗歌在新时代重获表现力与生命力提供动力。本文试从艾略特诗作戏剧化的发展、可行性以及难题与思考三个维度展开，以诗人的名作《荒原》、《空心人》等作品为例尝试探索这位诗歌国王佳作搬上舞台的可行性与方法。

想象共同体：论露易丝·格吕克诗歌中的生态书写

李晓梅

荆楚理工学院外国语学院

露易丝·格吕克自 1968 年出版处女诗集《头生子》（*Firstborn*）至今，她的诗歌创作生涯已经走过了半个多世纪。这位曾获诺贝尔文学奖、普利策诗歌奖、美国国家图书奖等一系列文学奖项的美国诗人，在美国诗坛成就斐然，赢得读者的广泛喜爱。格吕克诗歌中通过女性主体与植物面具的自然联结探索言说创伤的新方式。同时，格吕克诗歌中所呈现出“去崇高化”的风格，揭示着生态共同体思想所折射的美国社会问题。

On Bian Zhilin's Translation of

A Chinese Selection of English Poetry

卞之琳《英国诗选》的翻译

李昕

长春师范大学

卞之琳对英语诗歌的翻译，可追溯至其二十年代末就读中学期间，此后时断时续，至八十年代初收尾，期间成果经严格修订、增删，结集成《英国诗选》。卞译《英国诗选》具有特殊的诗学及译学意义。首先，因时间跨度大，以历时的维度观之，既反映不同时代的诗学，亦负载译者不同时期的诗学思想；其次，作为“诗苑译林”丛书之一，《英国诗选》应1980年代初的诗歌风潮而生，体现着八十年代诗歌美学；再者，相比于法国诗，卞译英诗数量更多，“多有把握些”（邵燕祥，2010），且借此诗集“检验了一下自己对译诗的主张”（卞之琳，1983）。由此，《英国诗选》成为卞之琳翻译思想研究的重要、可靠译本。论文纵依托卞之琳翻译思想的嬗变轨迹，横结合80年代初的汉语诗坛，在文本细读的基础上，完成对《英国诗选》的综合考察。

Hidden Muse: On the Poetry of Female Beatniks

隐匿缪斯：论“垮掉派女性”的诗歌

李峥

北京外国语大学

当杰克·凯鲁亚克与艾伦·金斯伯格等以“垮掉的一代”之名蜚声文坛时，那些与他们同样选择叛逆道路且坦诚书写的“垮掉派女性”却隐而不见。半个世纪以来，中英文世界里有关她们作品与生平的讨论屈指可数，然而她们为“垮掉”所付出的代价是惨重的。本文由一则诗梦引出“垮掉派女性”的命运隐喻，依次梳理了四位代表性人物（爱丽丝·考恩、乔伊斯·约翰逊、赫蒂·琼斯与戴安·迪·普利玛等）的生平以及相关诗文。由此，渐次勾勒出她们或决绝、或温和、或先锋的三种向度，试图还原被遮蔽的隐匿缪斯。

Self and Other: Haun Saussy's Gaze at the Exiled Poets'

Writing of the Premodern Period in China

自我与他者——苏源熙对中国前现代时期流放诗人的书写凝视

梁鑫鑫

新疆大学中国语言文学学院

苏源熙（Haun Saussy）将研究视野放在全球化未对现代化产生影响之前的前现代中国同周边国家与地区的文化交流与互动关系上。他关注到流放到边地的诗人的在地体验，以韩愈、柳宗元、苏轼和纪昀等人的在地书写为例，对其进行误读与批评，勾勒出“强势的流放诗人”形象、“不被看见的当地人”的书写现象以及“被遮蔽的边地”的地域文化想象。了解差异、接受差异，才能在文化交流中求同存异、平等对话。在对苏源熙诗歌误读的纠偏中，进一步阐释“自我”与“他者”在文化交流交往中正视各文化间的多样性与差异性的重要性与方式。

“Dark Matter”: An Analysis of Tracy Smith’s Writing Strategy

in *Life on Mars*

特蕾西·史密斯《火星生活》的“暗物质”书写策略

刘旒媛

湖北工业大学

史密斯《火星生活》的书写策略，可以用“暗物质”一词作为切入点进行探讨。“暗物质”是天文学术语，指宇宙中存在却难以观测的物质，它是宇宙的重要组成部分。史密斯吸纳“暗物质”的意义特征并将其化用进《火星生活》的创作之中。“暗物质”之于这部诗集而言具有重要的意义，关于“暗物质”的启发、描述与隐喻共同构成了“暗物质”书写策略。本文以对史密斯《火星生活》的诗歌文本和访谈文献的分析为基础，结合当代美国社会的历史文化语境，从“暗物质”书写策略的内涵、诗歌意义层面的作用以及艺术功效三个维度进行探析。

The Moaning Piano: The Sound of Piano Evoked

in “The Weary Blues”

悲鸣的钢琴：“疲倦的布鲁斯”中被唤起的钢琴声

刘欣雨

云南师范大学

“疲倦的布鲁斯”是兰斯顿·休斯于1926年出版的同名诗集《疲倦的布鲁斯》中的代表性诗篇。在“疲倦的布鲁斯”中除了作为言说者的“我”在说话，表演者在演唱外，原本不能主动出声的钢琴被赋予了感情，成为了这首诗歌中的“第三种”声音。但这种悲鸣般的琴声在诗歌中经历了一个被唤起的过程，使得文本化的琴声直至表演结束，依旧没有消散。钢琴的悲鸣声作为言说者和演唱者的情感外化，是对黑人群体存在困境的宣泄。本文将从“疲倦的布鲁斯”中的口头言说的形式和布鲁斯音乐元素出发，探讨文本化的钢琴声是如何被唤起，并超越了时间的限制，让黑人个人经历融入到集体历史，让读者感知到这一不能被听到的声音。唤起钢琴声的过程是黑人声音从不被听见到被听见的过程，展现了黑人群体在面对共同的存在困境时的文化共生和自我创造。

Family, History and Nation—

“Field of Memory” in Heaney’s *Digging*

家族、历史和国家——希尼《挖掘》中的“记忆之场”

刘双怡

Digging is the first poem in the first collection of poems by Irish poet Seamus Heaney, in which the action “digging” is the most basic image throughout the whole poem. Heaney’s father does his digging in the flowerbeds and his grandfather digs for peat on Toner’s Bog, while now Heaney chooses to use his pen to dig into Ireland’s history and fact. It can be said that *Digging* is a poem about “memory”. Therefore, with the theory of “field of memory” as the basis of analysis, this paper will analyze the connotation and meaning of the poem *Digging* from three levels of reality, function and symbol, showing Heaney’s deep thinking of his people and nation.

A Study of the Connotations of Museum Narratives in Longfellow’s Poetry

朗费罗诗歌中的博物馆叙事内涵研究

柳士军
信阳师范大学

19 世纪初的美国文学，博物馆书写大行其道，蔚然成风，最终形成了博物馆现实主义文学体系。朗费罗诗歌中的博物馆叙事目的有三：首先彰显美国文化的复苏，美国文化主体性自觉的苏醒；其次，凸显美国物质文明的发繁荣昌盛以及国家身份想象；最后，他的诗歌具有启蒙主义先声的特征，呼唤理性、科学和改革创新。质言之，朗费罗诗歌中的博物馆叙事传达了国民教育教诲诉求。

On the Lyrical Self of Louise Glück’s Poetry

论露易丝·格吕克诗歌中的抒情自我

倪小山
云南财经大学

美国当代著名女诗人露易丝·格吕克诗歌中的抒情自我独树一帜，具有面具化、对象化、狂欢化的特点。其诗融合了多元抒情主体的声音，接受了不同抒情客体的经验，形成了开放的言说空间。抒情主体隐藏于各种面具之后，除却诗人，当代社会的芸芸众生、古代的历史神话人物、动植物生物也发出了抒情声音。格吕克把抒情自我对象化为第二人称“你”，并通过抒情客体的他者视角来探寻自我。当抒情主体戴上了表演的面具，并与抒情客体互动交流之时，抒情言说演绎为自我的狂欢，具有了自我见证、自我校正、自我疗愈的功能。格吕克的诗歌表现了抒情主体与他者、与世界的交互对话，揭示了主体间性的抒情自我，体现出自由、包容、狂欢的精神。

A Study of Translated Poems in Han Suyin's Biographies

韩素音传记文学插译诗词研读

单旭珠

常州工学院

英籍华裔女作家韩素音 (Han Suyin, 1916-2012), 英语写作, 离不开中国根, 穷其一生向世界讲述中国。韩素音的自传五部曲——《残树》(*The Crippled Tree*)、《凡花》(*A Mortal Flower*)、《寂夏》(*Birdless Summer*)、《吾宅双门》(*My House Has Two Doors*)、《再生凤凰》(*Phoenix Harvest*), 以“中国: 自传与历史”总冠名, 不仅以教科书般的经典作品向世界讲述中国二十世纪百年史, 同时还插译了部分古诗词。韩素音在毛泽东传记《赤潮》(*The Morning Deluge — Mao Tsetung and the Chinese Revolution*)及周恩来传记《长子》(*Eldest Son Zhou Enlai and the Making of Modern China 1898-1976*)中, 同样插译了大部分伟人诗作。其中, 除了《七律·长征》是引用埃德加·斯诺的译文, 余者皆为韩素音翻译, 并传播世界。本文针对韩素音传记文学中插译的八首诗词展开研读, 探寻其作品多元一体模式的当代价值。

The Role of Poetry of Chants for Native American

Identity Construction in House Made of Dawn

《日诞之地》中曲词诗歌对印第安身份建构的作用

邵蒙洁

华中师范大学

美国印第安作家纳瓦雷·斯科特·莫马迪的小说《日诞之地》讲述了印第安青年阿贝尔穿梭于部落与都市之间身份建构之旅。小说中的曲词诗歌重建了人物与部落的联结, 破除其迁居城市的精神困境, 展现出口头传统与部落景观在印第安人文化身份建构中的重要作用。首先, 诗歌通过英语元音辅音的巧妙运用和带有印第安色彩的重复手法, 再现传统印第安曲词诗歌的音韵, 体现出印第安人独特的审美价值和殷切期盼。其次, 诗作中充满有关部落景观和动物形象的各种意象, 体现了印第安人对自然的崇敬, 传达出人和自然、物质和精神和谐统一的生态观。对于在城市迷失自我的阿贝尔来说, 曲词诗歌中的部落景观和口头传统唤起了他对印第安土地和古老文化的深厚情感, 促使其回归印第安部落, 重构文化身份。

Gary Snyder's New Nature Writing

from the Perspective of Material Ecology Criticism

物质生态批评视域下的加里·斯奈德新自然书写

盛钰
中国科学院大学

无论是在诗歌创作还是日常践履中，美国当代诗人、环保论者加里·斯奈德都在不断对人类生存境遇进行深入的思考，呼吁人类对于全球生态危机的关注。结合物质生态批评的理论要旨，本文认为斯奈德为破解“人类中心主义”、反思后人文主义视阈中文字与生态关系的“新自然书写”，在物质施事能力书写的基础上，将自然世界本身作为叙事的内容和场所，努力构建一个人与万物相互依存、共生共荣的命运共同体。诗人的生态诗学所要试图实现的是对事物秩序的重构，他将现代诗歌语言作为一种生态语言来使用，在其独特的生态书写关怀中，引导世人“重新安居”。

“Intellectual Recreation” of Sound: Language Poetics in

Gertrude Stein’s Portrait Poems

声音的“智力游戏”——格特鲁德·斯泰因

肖像诗歌中的语言诗学

石婕
对外经济贸易大学

声音是美国现代主义作家格特鲁德·斯泰因创作的关键词。她在 20 世纪上半叶创作的百余篇人物肖像诗歌彰显了声音自身的特质和蕴意。本文从斯泰因的听觉意识谈起，分析其诗歌中的声音模式，进而探究其语言诗学的特性，解读“智力游戏”中语言的本体论观点。斯泰因的语言诗学制造了审美主体与审美客体间的距离，一方面，它凸显语言能指与所指的差异，进而拉开艺术表征与现实世界的距离；另一方面，它从感官层面加深了语言与现实世界的联系。斯泰因诗歌中的声音和语言的“智力游戏”观体现了她独特的现代主义美学观。

The Shift from Political Theology to Secular Rationalism:

Warland Trilogy and the Issue of Nationalism

in Black Power Movement

从政治神学到世俗理性的转换：

“沃普兰德”布道三部曲与黑人权力运动的民族主义问题

史丽玲
云南师范大学

非裔美国诗人格温朵琳·布鲁克斯的“沃普兰德”布道三部曲创作于 20 世纪 60 年代黑人民权运动转向黑人权力运动，以及诗人的诗歌创作发生激进转向的历史时期。社会转向与诗人转向具有内在的逻辑一致性，即从融合主义转向黑人民族主义。布鲁克斯在黑人权力影响下的诗学转变不仅是其学术史的重要问题，同时也为辨析 60 年代美国种族政治思想的转变提供了观察视点。本文将“沃普兰德”布道三部曲重新语境化，论证诗歌从政治神学到黑人权力、再到世俗理性的逻辑主线转换，及其在不同语境中对上帝之城、黑人国度、黑人贫民窟的时空体指涉，揭示出黑人民族主义的多层政治文化内涵。本文认为，布鲁克斯种族政治的“保守性”预示了黑人民族主义的走向，70 年代初随着黑人权力落幕，黑人民族主义大多涵化于美国自由主义国家叙事，转变为结合政治多元主义与文化多元主义的族裔多元主义。

The Presentation and Perception of Three Narrative Times in Lyric Poetry

——Taking the Time Narration of Shakespeare's Sonnets as an Example

三种叙事时间在抒情诗中的呈现与感知

——以莎士比亚十四行诗的时间叙事为例

舒凌鸿

云南大学叙事学研究中心

在抒情诗的相关研究中，关于时间的叙述是其中一个重要研究范畴。与小说相比，抒情诗在三种时间叙事模式：宇宙时间，历史时间，存在时间的展现上尤为特殊。因其比小说更为短小的篇幅，高度抽象化特征，导致了这三种时间的叙事更容易让读者快速感知到，读者对历史时间的感知几乎与小说同一，但宇宙时间和存在时间则在抒情诗中更为显著地被诗人所书写，被读者所感知。本文以时间为重要主题的莎士比亚 154 首十四行诗，恰好较为全面地展现在抒情诗中所呈现的时间叙事的特征，尤其体现在三种时间叙事类型：历史时间、宇宙时间、和存在时间的呈现和感知上。诗作首先展现了来自诗人并引起读者共鸣内容：哀叹历史时间的逝去；其次，诗人强调以子嗣传承的方式进入循环时间来抵消历史时间的消磨，最后诗人的呈现与读者的感知形成合力，将诗作带入到绵延的存在时间。在莎士比亚十四行诗的时间叙事上，这些来自诗人和读者的协调互动，尤其是莎士比亚对存在时间具有绵延特征的强调，不仅体现了莎士比亚对时间本质意义的一种探寻与思考，也是人类不断将三种时间观嵌入抒情诗艺术的重要体现。

William Carlos Williams's Poetics and Animal Imagination

威廉·卡洛斯·威廉斯的诗学和动物想象

宋来根
华中师范大学

威廉斯在学徒时期效仿英国浪漫主义,之后经历欧洲先锋艺术派和东方美学理念的洗礼和碰撞,成功实现了向现代主义的转型。成熟后的威廉斯以充沛的想象力和简练的文笔“直接接触”事物。同时,威廉斯对于动物的想象方式基本上于自己的诗学理念同步转变。在早期诗人常把动物当作隐喻的载体,透露了人类中心主义思维,而后来诗人拒绝主客观对立的思维定式,以清澈平等的眼光观察人与动物的关系,动物和诗人在艺术的世界中交融在一起。

A Spring with Barnyard Grass in Fear— On the Painful Writing of Yu Xiuhua's Poems

一棵稗子提心吊胆的春天——论余秀华诗歌的疼痛书写

孙澳敏
贵州财经大学

余秀华 2015 年以《穿过大半个中国去睡你》而备受瞩目,此后,这位脑瘫诗人的生活及创作也都渐渐被发掘出来。目前学术界对余秀华的研究主要集中在传播学、意象及生命意识的研究等方面。较少有学者从诗歌本身入手,探究余秀华在诗歌中的疼痛书写。余秀华因为身体的残疾,导致她生活不便、婚姻不幸,从而深感孤独。因此,余秀华的诗歌中不可避免地就会透露出她的伤感意识。本文立足于此,运用文本细读法、文献研究法及总结归纳法,从意象、语言及生命意识三个方面深入探究余秀华诗歌中的疼痛书写,并总结出余秀华诗歌的疼痛书写对底层孤寂疾苦的抒发及对新诗话语空间建构的价值。

Poetic Reproduction in Ezra Pound's Translation of Chinese Poetry: A Case Study of the Translation of "The City of Choan"

庞德译诗中诗意的重生——以《登金陵凤凰台》的翻译为例

谭小翠
齐鲁工业大学

庞德《华夏集》(Cathay)为某些学者所诟病,认为译诗对原作改写过多而背离原意。若要判断庞德《华夏集》的英译,他翻译所依据的唯一蓝本——费诺罗萨笔记——不容忽视。本文基于庞德所秉持的翻译观、诗学观和语言观,以《华夏集》中的《登金陵凤凰台》为例,通过对庞德译作、费氏笔记、汉语原诗进行三相对比,探索庞德译作的创新和创造。这种创新与创造体现在以下三个方面:语言、诗歌形式和意境。在语言方面,采用现代英语,措辞严谨,且精心选用时态和句型,句子简练,行文晓畅;在形式方面,借助于语句的节奏单元,

用分行、诗行的重复与句法平行结构使诗句富有节奏感；在意境方面，意象具体、鲜明，巧妙地凸显、深化了原诗意境。尽管译诗形式不羁，却传达出了原诗的境界。

The Influence of Chinese Culture on Robert Bly's *Silence in the Snowy Fields* and its Forming Reasons

罗伯特·勃莱《雪野宁静》中的中国文化影响及其形成原因

陶静

华中师范大学

罗伯特·勃莱是开启一代诗歌先河的美国后现代主义诗人，是“深层意象派”诗歌的领袖，其诗歌创作与中国古典诗歌的英译文有密切联系。通过文本分析的方法，可以探究勃莱《雪野宁静》中诗歌意象的并置、跳跃及打破时空界限和控制陈述等中国式诗歌技巧，分析其诗歌结构同中国古典诗歌的相似之处，并探析其诗歌中的道禅思想。阐明勃莱接受中国古典诗歌及诗学观念的原因即利用中国古典诗歌元素突破美国诗歌中固有的藩篱，倡导诗歌摆脱孤立主义与英诗传统，抗议美国后工业文明，疗愈与自然失去联系的美国心灵。将中国诗歌元素与结合惠特曼自由诗相结合，开创独具特色的诗歌表现形式，为当代美国诗歌的创作发展增添中国智慧，指引了可能的新方向。

Listening to the Hustle and Bustle of Nature: The Birdsong Soundscape in Emily Dickinson's Poems

聆听众声喧哗的自然：艾米莉·狄金森诗歌的鸟鸣声景

汪玲

华南理工大学

艾米莉·狄金森的自然诗里充斥着丰富的鸟类听觉意象，彰显了诗人的听觉偏好与生态关怀。本文聚焦于狄金森诗歌文本中高频出现的 30 种鸟鸣声景，试图挖掘声音形态背后的情感维度与文化内涵。鸟鸣声的穿透性与弥散性将其自身定位于流动性与开放性之中，赋予了声音不断解构中心的权力，重塑着人类的听觉感知。众声喧哗的鸟鸣声景相互交错、相互排斥、互为观照，勾勒出了狄金森诗歌里的声音绿洲。诗人对鸟鸣的关注既揭示了她对高保真乡村音景的推崇，也再现了她理想中的去理性化、离散化、热烈且高度审美的听觉空间。

**Sound Beauty in Prosody: An Aesthetic View on
Chinese-English Translation of The Book of Songs from the
Perspective of Beauty in Sound—A Comparative Study of
Three Kwan Ts'eu Translations**

音以韵美：“音美”视域下《诗经》英译的美学观照

——以《关雎》的三个英译本比较为例

王丽丽 哈尔滨工程大学

郭思文 北京航空航天大学

基于许渊冲“三美”论中的“音美”原则，从比较视角考察《关雎》三个英译本（许渊冲、Legge、Pound）中音韵美学的异语建构情况。借助 Praat 6.0 语音软件比较了译本与原文的节奏、声音和韵律。结果发现：在节奏方面，三个译本较忠实原文。在声音方面，许渊冲译本和 Legge 译本的元、辅音比例以及超音段特征（音高、音强和音长）与原文拟合度较高。此外，三个译本均通过大量的头韵、谐元音和谐辅音还原原诗叠词和双声产生的音韵美。通过译本的比较分析探究中国诗歌英译过程中“音美”的构建，可以为中国诗歌在英语世界传播提供可借鉴的范式。

Rationality in Harryette Mullen's Poetry

哈丽雅特·穆伦诗歌的理性特质

王薇 青岛大学

王梓钰 华南理工大学

非裔美国诗人哈丽雅特·穆伦（Harryette Mullen）是当代美国诗坛极具实验性的先锋派诗人之一，其创作历程顺应了黑人民权运动以来非裔文学书写的多元转向，而理性特质在其诗歌创作脉络中有着逐渐清晰的呈现。穆伦对布鲁斯音乐、实验诗学以及黑人口头传统的运用实现了非裔文学书写由内倾向外倾的转变，展现了她逐渐深入、发展开放的理性认知。在理性认知基础上，穆伦实现了对种族、性别以及涉及全人类的刻板印象的反驳，促成了理性判断的生成与发散。穆伦将理性认识与判断内化于诗歌创作中，通过散文诗的内在逻辑与外在逻辑凸显了其理性创作实践。本文认为，穆伦的诗歌创作实践所展现的理性特质从整体上彰显了当代非裔民族的智慧特征，理性成为穆伦重构黑人完整人性的重要特质，而超越种族视阈的理性书写则蕴含着非裔文学对现当代人性观念的补充与批判。对穆伦诗歌理性特质的探讨有助于重新审视当代非裔文学，并对个体、族群关系等各方面的文学表征提供理性借鉴。

**“I Dwell in Possibility”—An Interpretation of Emily Dickinson’s
“I Reckon-When I count at all” from the Perspective of Deleuze’s
Theory of Minor Literature**

**艾米莉·狄金森：“我栖居于可能性”——德勒兹的“小众文学”视
域下的“我掂量-当我彻底清点-”一诗**

吴佳琪
中国人民大学

Emily Dickinson’s poetry, renowned for its unorthodox vocabulary, syntax, and linguistic innovation, harmonizes harmoniously with Gilles Deleuze’s notion of “minor literature.” Her poem “I Reckon-When I count at all” embodies the essence of diversity, creativity, and transformation. This essay explores the hallmarks of minor literature within Dickinson’s works and their profound implications. Central to Dickinson’s poetry is the concept of deterritorialization of language, a fundamental element of minor literature. Through her unconventional use of dashes, capitalizations, and fragmented syntax, she forges a linguistic landscape that departs significantly from the established norm. “I Reckon-When I count at all,” in particular, disrupts traditional hymnology and questions the authority of God by elevating “Poets” and “They” through capitalization and dashes. This linguistic deterritorialization serves as a potent reflection of the prevailing sense of loss and dislocation in a world marked by chaos and upheaval. Moreover, Dickinson’s poems carry subtle yet unmistakable political undertones. Deleuze underscores the intimate connection between individual interpretation and politics within minor literature. Dickinson, living during the tumultuous American Civil War era and the intellectual challenges posed by Darwin’s theories, subtly interrogates authority figures in her poem. Her assertion of poets’ dominance over nature and the sun serves as a profound critique of established power structures, including religious hierarchies. Her poetry thus becomes a medium for dismantling and reconstructing social orders. The collective assemblage of parole, the third characteristic of minor literature, is recurring in Dickinson’s poetic tapestry. She deploys pronouns and references that remain ambiguous, blurring the lines between the individual and the collective. This deliberate ambiguity allows for multiple interpretations and manifests a yearning for a collective voice that transcends the confines of individual expression. Within “I Reckon-When I count at all”, Dickinson adapts and transforms elements from English Romanticism, Shakespearean poetry, and religious language to suit her distinctive voice, demonstrating her remarkable capacity to engage with and reshape the cultural and literary influences of her time. In essence, Emily Dickinson’s poetry challenges linguistic norms, engages with political themes, blurs the boundaries between individual and collective identity, and skillfully transforms established literary traditions. Therefore, it carves out a space for perpetual renewal and “becoming.”

**“Anger and Tenderness”: the Construction of Motherhood in
Adrienne Rich’s “Necessities of Life” and “Dreamwood”**

论艾德里安娜·里奇诗歌中的母亲身份建构

——以《生活必需品》和《梦木》为例

吴雨辰

上海外国语大学

The American poet and essayist Adrienne Rich has made great contributions to the understanding and rediscovery of motherhood with her treatise *Of Woman Born: Motherhood as Experience and Institution* (1976), in which she defines motherhood as both female experience and a political institution controlled by the male-dominated society. Similarly, in her poetry, Rich offers a poignant and unique portrayal of the individual experience of motherhood and its political and social connotations, forming interactions with the gender poetics she proposes in her prose work. Aimed at examining how exactly Rich combines her political stance on motherhood with poetic expressions, the essay analyzes the construction of motherhood in her poems “Necessities of Life” (1962) and “Dreamwood” (1987), and seeks to map out how Rich’s perception of motherhood underwent an evolution as her life and career developed. In the former poem, Rich views motherhood as a burden and hindrance to women’s freedom and creativity, two privileges historically exclusive to men, while in the latter she acknowledges its empowerment of women. The essay specifically examines Rich’s strategic use of the narrative voice, imagery and allusions in the two poems, which serve to decipher and reassert the ambivalent and incomprehensible motherhood experience. In alignment with “the personal is political,” one of the dominant slogans of second-wave feminism, Rich demonstrates with both her poetry and prose how motherhood is an embodiment of both “anger and tenderness.” Despite her raw and alarming reveal of motherhood as part of what the patriarchal society imposed on women and as a threat to women’s self-identity, Rich does not argue for “anti-motherhood” but advocates women to go beyond anger and victimization and treat motherhood as a way of self-determination and self-exploration, something mothers can proudly claim as their own and use to empower themselves.

Arguing with God—the American Civil War and the Dynamic

Portrayal of God in Emily Dickinson’s Poetry

与上帝争论——美国内战与狄金森诗歌中对上帝形象的描绘

吴兆凤

湖北经济学院

The present research on Emily Dickinson has discussed her belief crisis in God and thought that the poetess' doubt, mockery, and irony of God is due to the successive deaths in her personal life. However, after the close reading of her complete poems and especially the ones which are written during the American Civil War (1861-1865), it is found that she writes a great number of poems during that time. Is the encounter of Dickinson's poetic productivity with the Civil War merely a coincidence? And what causes her to stop going to church around 1862? This thesis tries to argue that there is a drastic change in the portrayal of the image of God, changing from the Father in heaven, the Gentleman in the "White Robe," a distant, stately lover, to the God in the literal sense in the Bible, even with the equal sense to Nature. What is more, to deconstruct the traditional image of God, Dickinson separates the connotation of the trinity in Christianity. She distains God, penetrates Soul, but reveres Jesus Christ. In terms of writing strategies, she employs the children's perspective, intertextuality, and a direct portrayal of the image of God. In a whole, it should be concluded that the Civil War has propelled the maturity in Dickinson's theological thinking and inspired her to walk even further in her transcendentalist way.

The Reticent speaker: Poetic Subjectivity, and Female Agency in Louise Gluck's Poems

沉默的声音：路易丝·格鲁克诗歌中的 诗歌主观性和女性主体性

肖文仪

北京外国语大学

The construction of female agency in Louise Gluck's poems revolves around exploring personal experiences and emotions, as well as using concealment as a device of poetic subjectivity. The reticent voice is prominent in Gluck's poems as an emblematic language, symbolizing emotional numbness and the detachment of the speaker that gives weight to her experience of personal anguish. This paper analyzes the reticent tone in Gluck's poems and explores how silence reflects emotional unavailability, the survival of trauma, and the disconnection of human life. Gluck's poetry challenges conventional ideas of agency and subjectivity by favoring dialogue and revision instead of rigid laws or fixed notions of selfhood and communal identification. The authorial persona constructed in her poems is as fictional as the monologues of other characters, illustrating a composition of the self. Additionally, the paper highlights Gluck's ability to transcend traditional notions of female agency by moving beyond the power of control exerted by women in subordinate positions through manipulation and cunning. It presents female agency as a process of creation rather than sacrifice and manipulation.

**Flying with the Waterfowl——An Analysis of To A Waterfowl
from the Perspective of New Criticism**

与水鸟同飞——新批评视角解读诗歌《致水鸟》

熊璨

武汉理工大学

美国诗人威廉·布莱恩特的《致水鸟》是极具美学价值且脍炙人口的诗歌佳作，新批评作为二十世纪文学理论的起点，主张作品本体论，其研究关注焦点就是诗歌。本文以文本为出发点，对作品语言进行细读分析从结构与肌质，意象与隐喻以及语言张力三个方面解读诗歌《致水鸟》，以期更加全面，客观地理解布莱恩特的诗歌。

**The Philosophical Reflections on Small Things
in Paul Muldoon's Poetry**

保罗·马尔登诗歌中的“微物”哲思

熊毅

湘潭大学外国语学院

当代著名北爱尔兰诗人保罗·马尔登（Paul Muldoon, 1951 ——）的诗歌以低调的机智，晦涩而暗示的风格以及灵巧的格律闻名，荣膺 T.S.艾略特奖和普利策诗歌奖。马尔登的诗歌具有智性，不仅表现出“巴洛克式的框架包围着荒诞”，还充满了对微小事物（“微物”）的哲思。他的诗歌关注大自然中“微物”的生存状态及其被尊重的程度，暗合了“微物崇高”的理念。他的诗歌直视人与大自然如何共生这一宏大而紧迫的命题，回应了人类面对科学技术迅猛发展的态度与选择。本文从微物原生态存在的“崇高性”、微物与人类的“联网”、人-微物宇宙化三个层面来剖析诗人马尔登诗歌中的“微物”哲思，进而领悟诗人对世界多元共存的重视，以及对具有蓬勃生机与浪漫情怀的大自然的喜爱与呼唤。

**On the Anti Imagist Characteristics in William Carlos Williams'
“The Poor Old Woman”**

论威廉·卡洛斯·威廉姆斯《贫穷老妇人》中的反意象派特征

徐晨溟

武汉理工大学外国语学院

本文运用新批评理论分析威廉·卡洛斯·威廉姆斯诗歌《贫穷老妇人》中反意象派特征，通过对比诗中创作手法与意象派诗歌的差异，揭示出诗人在意象客观化与意象并置两个维度的创新，并由此进一步探讨诗人发源于意象派，却演化为“新即是好”与“物外无思”的诗歌哲学。

**Muted Monologue of the Confessionalist: An Exploration of
Performativity in Sylvia Plath's *Ariel: The Restored Edition***
**消音的自白独角戏：试论西尔维娅·普拉斯《艾丽尔：修复版》
的表演性**

徐学勤

浙江大学外国语学院

The restored edition of *Ariel*, published in 2004, represents Sylvia Plath's original arrangement and selection of poems composed during her last few years, without distortion by her husband. This collection, including forty poems that commence with "Morning Song"—a celebration of her daughter's birth, and culminating with "Wintering"—an indication of her rebirth into independence and higher creativity, can be perceived as an act and event when examined through the lens of performativity, which frames literary work as a dynamic network involving the author, the readers, and the social reality at large. Under such recurring themes as femininity and motherhood, family relationships, death and rebirth, depression and mental health, Plath articulates through multiple roles her own inner turmoils over troubled life experiences, enacts her struggle over selfhood under societal pressures, and constructs her identity as a female poet, with powerful narrative that conjures stark images drawn from everyday scenes and real-life historical events. By working through piles of vivid and often disturbing metaphors, the readers are invited to join the poetess in deep self-exploration, pondering the complexity of human existence, and reflecting on the social structures that shape their lives. This generative interaction brings change to their aesthetic judgment, self-consciousness and social cognition. Furthermore, as a poetic event, *Ariel* performs a calling for brave acceptance of life's natural cycle and complex social relations, wide acknowledgement of individual desires and ego-power, and square confrontation against restrictive social conventions and expectations, especially those related to females. In this way, the poetry constructs Plath's identity as a self-conscious confessional poetess, reshapes the readers' mind, and brings potential challenge to the existing social dynamics.

Cultural Perspective in *Notes Towards Definition of Culture*:

Rereading T. S. Eliot's *The Waste Land*

《文化定义笔记》中的文化观——重读艾略特《荒原》

薛皓泽
新疆大学中国语言文学学院

T.S.艾略特将文化看作“一种整体生活方式”，其在《文化定义研究》一书提出了文化的三重含义，并从不同的角度进行了区分和说明：个人文化、团体社群或阶级文化以及整个社会文化的发展。文化的三重含义层层递进，个人文化依赖于社群文化而存在，不同的社群文化存在状态又依赖于整个社会。《荒原》中表达了艾略特对整体社会文化缺失的焦虑，折射出个人心灵的迷茫和社会秩序的崩坏，诗歌中新异的意象促使人们去反思三种层次的文化“荒原”现象。《荒原》中体现出的文化思想与其文化三重含义具有内在一致性，在这种文化价值判断下使得艾略特无法向其他文化保守派一样走向 1788 年伯克的道路，对文化的整体社会化有着新的思考和批判。

Poetry and Reality: W. C. Williams' Community in Poetry

诗歌与现实：威廉·卡洛斯·威廉斯的共同体书写

薛婷历
辽宁师范大学外国语学院

20 世纪初期的美国在经历两次世界大战后发生了巨大的社会变革，呈现出物质失序、精神颓废的“荒原”状态，以 T. S 艾略特为领袖的一批“荒原作家”着重描绘现代美国生活的徒劳无益，抨击现代美国文化土壤的凌乱芜杂，反映出现代社会命运共同体的消解危机。威廉·卡洛斯·威廉斯却利用他同代作家所抨击的现实生活，深度参与现代主义语境下共同体的形塑，有力地回击了文化悲观主义和共同体焦虑。在创作体裁上，他主张根植于美国本土；在创作语言上，他主张使用普通人的语言；在创作对象上，他主张通过具体的事物表达思想；在诗歌韵律上，他主张运用实际语言的节奏。威廉斯成功地在诗歌想象与社会现实间架起桥梁，为重构现代的美国命运共同体提供书写路径。

An Analysis of the Influencing Factors in the C-E Subtitle

Translation of the Animated Film *Chang'an*

动画电影《长安三万里》字幕英译的影响因素分析

闫冰蕊
华中农业大学

在急需构建中国话语和中国叙事体系的当下，电影字幕翻译受到了越来越多的关注。作为中国影史上时长最长的一部历史题材动画电影，《长安三万里》一经放映就备受学界关注。通过李白等诗人的故事，以小切口讲述大历史，将中国故事成功搬上国际银幕。讲好中国故事，传播好中国声音，字幕翻译尤其重要。该影片以盛唐诗人为主人公，诗歌要素浓墨重彩，字幕饱含中国特色，极具魅力。字幕翻译工程浩大，难点重重。其中文化的特异性、语言的

复杂性与字幕的局限性是该影片诗歌字幕翻译要克服的三大因素。利用字幕本身特点，采用归化等策略下的翻译技巧，巧妙得将影响因素化于无形，在译语读者端实现最佳关联，传播好中国文化，对于中国动画电影字幕外译工作来说无疑是一个有效参考。

Cross Media Communication of Black World History

in Sonata Mulattica

《穆拉提克奏鸣曲》：黑人世界史的跨媒介传播

颜娅娜

云南师范大学

诗剧《穆拉提克奏鸣曲》以 18 世纪末欧洲混血黑人小提琴家乔治·布林格托瓦为原型，基于电影的线性叙述，讲述了这位天才音乐家的生活和命运。其中的短剧如同蒙太奇，再现了贝多芬和布林格瓦托因一位酒吧女招待而纷争的情景，突显了布林瓦托命运突转而下的历史场景。诗集中作者的前言和后记如同电影叙事中人物的淡入淡出。2014 年同名纪录片上映且有两个聚焦：诗人达夫和当代美国非裔音乐家约书亚·柯英，达夫擅长大提琴演奏，柯英精通小提琴、萨克斯、曼陀铃等乐器演奏，他们的欧洲传统音乐才能因种族身份受到质疑。纪录片中达夫和柯英的世界主义文化身份追寻与文本中混血黑人提琴家的身份追寻形成语境互文，相关的历史片段在文本和电影不同介质传播中重塑公共文化历史记忆。

Anachronism in *Death of a Naturalist*

杨兴帮

西昌学院

As one of the most influential and celebrated poets of the 20th century, Seamus Heaney have garnered widespread critical acclaim and have had a profound impact on the literary world. His works often explored themes of Irish identity, rural life, history, and the political and social unrest in Northern Ireland which is marked by meticulous craftsmanship, attention to detail, and a musicality that reflects his background in Irish oral tradition. This paper aims to carry a systematic study of his collection “Death of a Naturalist” based on Derrida’s concept of Khōra by exploring anachronism in that work.

Travel, Death, and Religion:

A Study of Memory Space in “The Moose”

旅行、死亡与宗教：《麋鹿》中的记忆空间研究

袁永丹
厦门理工学院

本文通过分析伊丽莎白·毕晓普代表性长诗《麋鹿》来阐释其记忆空间诗学。毕晓普是一个完美的形式主义者，其诗歌含蓄地表达情感，在对细节精确的描述中产生立体画般的强烈美感。其笔下的自然风景、动物、植物都具有细腻而清新的美学特质。《麋鹿》不仅体现了静观美，也体现了动态的时空美，毕晓普用诗人之笔、画家之眼呈现了记忆中的空间。《麋鹿》浓缩了毕晓普对旅行、死亡和宗教的记忆空间哲思。

Poetic License: Poetry Performance and Decolonized “Delinking” in Koleka Putuma’s *Collective Amnesia*

诗的“破格”：科勒卡·普图玛《集体失忆》中的 诗歌表演与去殖民“脱钩”

张帆
华中师范大学外国语学院

当代南非诗人科莱卡·普图玛在诗集《集体失忆》中，通过强调诗歌内不同介质间的超文本互动，超越了诗歌文字文本的限制性边界，建立起向诗人、读者和环境同时开放的表演场域。一方面，普图玛借助南非民间音乐的启示，重新凸显诗歌的声音属性，使之成为呼唤南非文化记忆和情感共鸣的有效文本，另一方面通过吸收戏剧表演理论，在诗歌诵读时诉诸身体等物体质感，将身体与声音紧密结合在一起。这使得普图玛非传统的实验性诗歌具有表演性质，它不仅成为情感表达的重要空间，更通过对语言规范的突破，发展了对认知经验的去殖民性“脱钩”，展示了诗歌表演作为一种表达工具的力量。

Intertextuality in Xiao Hong’s Poetic Creation and Extension

萧红诗歌创作中的互文及诗学拓展研究

张静仪
华中师范大学

萧红一生创作诗歌数量并不多，而作为其创作的重要部分，从中得以窥到其生活与创作道路。然而，现阶段研究中对萧红诗歌的关注甚少，或是由于其诗歌作品成就较少、创作后期转向等原因造成，本论文将对其进行剖析。萧诗歌中常见互文，纵向上贯通古今，横向上沟通中外，以自文本、他文本互文切入，探析其诗歌创作中展现的美学思想，进一步找寻其个人身份认同。从更为宏观角度讲，萧诗歌美学中的叠词、意象、色彩、图示美，在其后续小说、散文创作中可见一斑，最为典型的当属《呼兰河传》中的诗歌叙事，这一诗学性拓展形成萧特有风格。

On the Civil War Writing in Natasha Trethewey's

“Native Guard”

论娜塔莎·特里瑟薇《本土护卫》的美国内战书写

张琼

江西师范大学外国语学院

美国黑人的战争经历是黑人民族历史的组成部分,近年来成为大批美国非裔作家关注的焦点。当代非裔女诗人娜塔莎·特里瑟薇的诗歌《本土护卫》以日记体形式聚焦于美国内战,肯定了黑人士兵构建民族身份的努力,颠覆了以往人们对于黑人的刻板印象。同时,特丽瑟薇让战争中美国军队的种族歧视充分前景化,抨击了军队中的奴隶制度和种族主义意识形态。战后,黑人士兵的历史功绩始终被主流社会刻意、遮盖、抹杀和遗忘。特丽瑟薇通过黑人士兵的内战命运书写,揭示了以黑人士兵为代表的黑民族在历史中所遭受的种族歧视和种族创伤,挖掘了民族历史中最隐秘的角落。

Landscapes in Auden's Selected Poems: 1927-1947

《奥登诗选：1927-1947》中的风景描写

张舒雅

新疆大学

英裔美国诗人威斯坦·休·奥登是英美重要的现代诗人,他的诗歌内容丰富,形式多样,思想深刻,其诗歌中涉及的风景区包括自然风景和社会风景。在风景诗学中,“风景”从名词变为动词。风景不仅被视为一个供观看的物体或者供阅读的文本,而是一个过程,社会和主体性身份通过这个过程形成,奥登对风景的描写不单纯是传统的意象式抒情,本文将从美国当代哲学家约翰·萨利斯在其著作《风景的意义》中界定风景的三层含义:大地、自然(natural)和场所(topical)这三个维度分析奥登诗歌中风景中呈现的张力关系,进而探讨奥登本人的“恋地情结”,最后落脚到诗人奥登的身份认同角度。本文通过诗歌细读的方法,依据风景诗学,对奥登诗歌中的风景描写构成的指涉作用、隐喻效应和话语功能进行分析,讨论风景描写的作用与意义。通过诗歌中的风景再现,奥登的诗歌体现出对人类命运的关怀意识,引导人们关注当时的重大社会问题,以积极的态度反思美国的现代性。

The Knights Slaying Dragon: Swooning and Smellscape

in Medieval English Poems

骑士屠龙：中世纪英国诗歌中的晕厥和气味景观

张亚婷

陕西师范大学外国语学院

中世纪英国诗歌中出现了骑士屠龙而晕厥的书写。本文在词源探讨的基础上，结合中世纪医学，审视特里斯丹骑士的故事、《色兰斯传奇》和《阿托斯的爱格拉默爵士》中人们对晕厥采取的应激策略，挖掘嗅觉、意识和情感的关系。龙之吐息引发的晕厥在骑士身份建立和情感地图的绘制方面起着重要作用，说明贵族女性有在气味事件中通过医药知识消除臭味副作用的能力。这些气味事件蕴含着骑士时代人们对善恶的理解，展示了气味景观与社会正义的关系。

Fusionist Aesthetics — on Marilyn Chin's

A Portrait of the Self as Nation

融合性审美——论陈美玲的诗集《自我与民族肖像》

张琴

华中师范大学

作为在当今美国诗坛深受瞩目的华裔女诗人，陈美玲（Marilyn Chin）在诗歌形式、内容、主题上大胆创新，独树一帜，逐渐形成了其特有的“融合性诗歌审美”。在诗歌语言上，她将中国古典诗词意象、象征，加以转化、挪借，妥切地融入现当代西方世界的诗歌技巧与类型，创作出具有中国古诗词韵律的“十四行诗”。在诗歌主题上，她积极参与近年来出现于美国文化空间的女性与族裔认同议题，以个人私密经历来投射广阔的社会经验，探讨身份意识和种族历史。本文以她最新的诗集《自我与民族肖像》（*A Portrait of the Self as Nation: New and Selected Poems*）为研究对象，具体分析她在双重语言和文化方面进行的实验性、混杂性诗歌创作，探究她在继承中国传统文化、重构美国华裔文化、伸张女性意识等方面的深层文化、政治、社会诉求。

Lament as Elegy: Lamentations of Jewish Commentaries in

Holocaust Literature

哀歌唱挽：二战犹太大屠杀文学中犹太解经释经的悲叹传统

张甜

华中师范大学

近些年，二战犹太大屠杀文学的研究逐渐从侧重历史、伦理的研究转向了文化研究，而在以文化转向为特征的大屠杀文学研究中，犹太解经释经传统不可忽视。悲叹和米德拉什作为最基本的两种解经释经规则隐含在大屠杀文学的主题和表现手法之中。哀歌以其特有的形

式代表着完整的情感旅程——否认、愤怒、讨价还价、悲伤以及接受，这一过程充满着人道主义的情怀。本文着力探讨大屠杀文学中如何以哀歌的形式呼应犹太悲叹传统，大屠杀文学所谱写的哀歌是跨越代际、跨越种族的救赎承诺。在呼吁建立人类命运共同体的当下，对悲叹传统进行深入研究意义深远。

Interpretation of Yu Xiuhua's Poetry from the perspective of Foucault's Body Theory

福柯身体理论视域下余秀华诗歌解读

赵佳新

贵州财经大学

余秀华由于有着残缺的身体，其创作的诗歌蕴含着强烈的身体意识。福柯的身体理论在身体与灵魂的二元关系中充分肯定肉身的真实感受并反对权威对身体的规训。在诗歌中，余秀华的精神困境大部分源于身体的残缺。其对性的追逐体现着精神对肉体的反抗以及对因自身身体残缺而被边缘化的“规则”的反抗。灵与肉的冲突本质展现的是余秀华对生命的热爱。利用福柯身体理论重新解读余秀华的诗歌，可以展现其对于身体健全权威的反抗，对自由与尊严的追逐，对重塑边缘人群形象具有重要意义。

A Literature Review of William Hazlitt's Poetic Criticism

威廉·哈兹里特诗学批评研究综述

周逸帆

上海外国语大学

William Hazlitt was a transitional eminent English essayist and critic in the Romantic period of the 19th century. His importance as a great figure in the history of English literature has been acknowledged abroad, considering substantial research achievements. Hazlitt's overseas research is mainly divided into three representative categories: biographical studies, stylistic and narratological studies and literary criticism studies. As for the domestic field starting from the introduction and translation of his works, the reason for the study scarcity, limitations of the existing research and the further direction of his study are also pointed out. This thesis attempts to adopt perspective and chronological approaches to summarize the domestic and foreign literature review of William Hazlitt, especially concerning his poetic criticism, hoping to shed light on the thematic studies of this important romantic essayist-critic and arouse more interest in and attention to the study of Romantic literary theory.

A Black Female Poetic Response to "Black Power":

Black Female Poets in the Black Arts Movement

黑人女性诗歌对“黑人权利”的回应：

黑人艺术运动中的非裔美国女诗人

朱方芳

华中师范大学

尽管黑人艺术运动男性主导和沙文主义倾向一直被一些女性主义活动家批评，但杰恩-科尔特斯 (Jayne Cortez)、恩托扎克-尚格 (Ntozake Shange) 和露西尔-克利夫顿 (Lucille Clifton) 等黑人女诗人仍在黑人艺术运动时期崭露头角，并在后黑人艺术时期持续活跃在文学领域。作为从女性视角对“黑人权利”呼声的文学回应，非裔美国女诗人通过作品中的黑人女性形象，在美国乃至全世界发出了自己的声音。针对黑人女性受到父权制虐待和压迫的问题，黑人女诗人在她们的诗歌中做出了回应，她们像全副武装的女战士一样，以激进的反抗精神攻击父权制。与此同时，她们向内寻求自身的美丽、自信和信念，将“自己”视为能够庇护、治愈和支持她们战斗的“上帝”，以一个新的世界取代黑人妇女遭受父权制、种族主义和性别歧视压迫的世界，使她们能够获得自由、个性和与男性平等的地位。

The Avant-Garde Art Qualities in Sylvia Plath's Poetry

西尔维娅·普拉斯诗歌中的先锋艺术特质

朱丽田

东南大学外国语学院

欧美先锋派画家的艺术理念一直是20世纪美国诗人西尔维娅·普拉斯诗歌创作的灵感之一，她也曾根据现代绘画作品写下多首艺格敷词诗。本文以普拉斯的四首诗歌为例，探寻德国艺术家保罗·克利对她在文学创作方面的影响。通过叙述克利的绘画作品在色彩和线条方面的主要特点，阐释表现主义画派和超现实主义画派各自的背景、技法及创作主张，通过对普拉斯的诗歌进行细致的文本分析，本文得出结论：克利的作品不仅为普拉斯抒发自己的内心独白和情感提供了一种崭新的方式，也给她的诗歌带来了丰富的主题内涵——诗有画意，兴味盎然，她的这四首艺格敷词诗既有对原作品的转述与再现，也是对克利画作的改写与超越。



华中师范大学外国语学院

简介

华中师范大学是教育部直属重点综合性师范大学、国家“211工程”重点建设高校、国家教师教育“985”优势学科创新平台建设高校、国家“双一流”建设高校。学校下设28个教学科研单位，21个博士学位授权一级学科、1个博士专业学位类别，18个博士后科研流动站。

华中师范大学外国语学院的历史可以上溯到由美国传教士于1871年在武昌创立的文华书院，1903年成立的文华书院大学部则是外国语言文学学科的起点；1924年，经由文华书院大学部改组成立的华中大学设立英语系，成为外语学科组织建制的开端。1951年，华中大学、中华大学、中原大学教育学院合并组建而成华中师范学院，设立外语系；2001年更名为外国语学院。经过百余年的奋斗，外国语学院已经形成集本科、硕士、博士层次教育于一体的完整的人才培养体系和融人才培养、科学研究、社会服务、文化交流与传承于一体的综合格局。学院设有外国语言文学一级学科博士学位授权点、外国语言文学博士后科研流动站。外国语言文学学科是湖北省重点一级学科、湖北省特色优势学科，形成了外国文学、外国语言学、翻译与传播、外语教育四大特色鲜明的学科方向。

学院现有英、俄、日、法、韩（朝）、西等6个语种、7个本科专业。英语、俄语、日语、韩语、翻译等5个专业入选国家级一流专业建设点，法语专业入选省级一流本科专业建设点；西班牙语专业作为最年轻专业，毕业生高质量升学和就业率达到100%。学院的研究生教育始于1983年，2006年获得外国语言文学一级学科硕士学位授权、英语语言文学二级学科博士学位授权。随后，学院相继招收翻译专业硕士、教育专业硕士及博士。2017年外国语言文学增列为一级学科博士学位授权点，2019年获批外国语言文学博士后科研流动站。

学院共有10个科研机构，包括英语文学研究中心、外国语言学及应用语言研究中心、翻译与传播研究中心、外语教育研究中心、日本文化研究所、韩国文化研究所、俄语成语研究所、大学英语教学研究中心、湖北文化海外传播研究中心、中国农村外语教育研究中心。学院还主办学术期刊《外国语文研究》（双月刊）、《语言与国际传播》（筹）以及历史悠久的普及性学术刊物《中学生英语》《中学俄语》。

学院还大力推进人才培养和科学研究国际化，先后与美国、加拿大、日本、俄国、韩国、法国、英国、澳大利亚、西班牙等国的高校签订教育和科研合作协议，打造了族裔文学、诗歌诗学等领域多个国际学术交流平台。

学院目前共有教职工202人，包括专任教师177人，其中教授31名、博士生导师20名。学院每年招收各专业本科生约400名、各类全日制硕士研究生160名、博士研究生约15名。

学院网址：<http://sfl.ccnu.edu.cn/>